Capítulo 21: El sentimiento de aferrarse a una vana esperanza.

Semen Den





TRADUCCIÓN ING-ESP Y EDICIÓN: AM
CORRECCIÓN: AKIRA
AJUSTES: BETULIO




¡¡SOLO ESTABA BROMEANDO, VIEJO!!

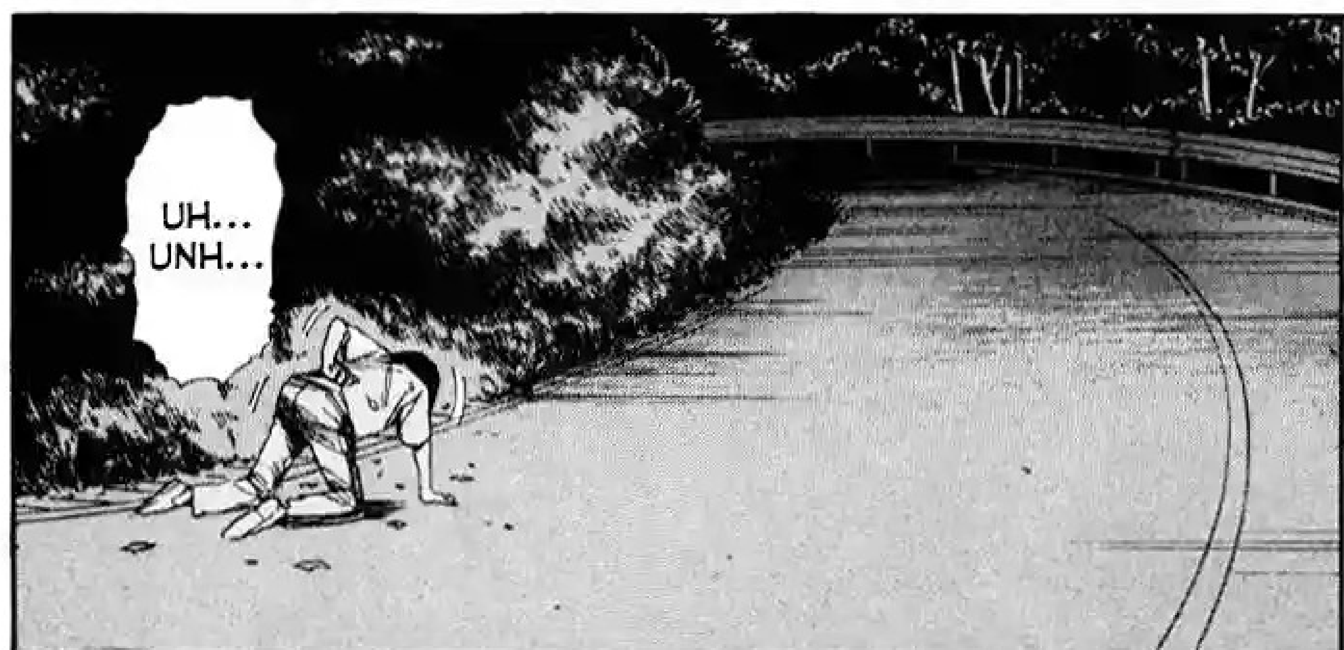

¡OYE-EEEE! ¡ES-PERA-AAAA!
¡HEEEK!


¿¡¡WAAAH!!?


¡HUFF! ¡HUFF!
¡HUFF! ¡HUFF!


¡¡HYAAAAAAAH!!


ド
¡¡YEOW!!
ザッ


UH... UNH...


A- ¡¡OUCH!!




¿QUÉ SUCEDIÓ? ¿ACASO TE TORCISTE EL TOBILLO?


¡JAJAJA! ¡FUE TU CULPA, VIEJO!


¡NGUH!
¡¡HNNG!!


OYE, DÉJALO YA.
TERMINARÁS PERDIÉNDOTE EN EL BOSQUE.


¿¡¡P-POR QUÉ!!? ¿¡QUÉ TE HE HECHO!?
¡¡DÉJAME EN PAZ!!


HOMBRE, ¿¡CREES QUE YO TAMPOCO ESTOY SORPRENDIDO POR ESTO!?
DIGO, NO ES QUE YO HAYA ESCRITO EL GUIÓN DE ESTA MIERDA.


DESDE AQUEL DÍA, NO HE PODIDO DORMIR UN CARAJO, Y COMENCÉ A TENER PROBLEMAS PARA COMER ...
LA MIERDA, ES PATÉTICO... COMO SI ME HUBIERA CONVERTIDO EN UNA COLEGIALA CON EL CORAZÓN ROTO...
Y LA CAUSA DE TODO ESTO RADICA EN TI.


¡¿EN VERDAD ERES UN IDIOTA, SABES ?!
PROBABLEMENTE YA SUCUMBISTE A TU JODIDA CONCIENCIA, Y HAS LLAMADO A LA POLICÍA...
O TAL VEZ YA LE SOLTASTE TODO A TU SUPUESTO MEJOR AMIGO, MIENTRAS QUE YO NI ME ENTERO SOBRE EL LÍO DE MIERDA QUE SE ME AVECINA...
¡¿SABES EN LA AGONÍA QUE HE ESTADO?!


¡¡DE NINGÚN MODO, VIEJO!!
¡¡POR DIOS QUE NO LO HARÉ!! ¡ASÍ QUE POR FAVOR! ¡¡POR FAVOR NO ME MATES, ¿OK?!!


ESO QUISIERAS.
QUEDASTE MALDITO DESDE EL DÍA EN QUE NOS CONOCIMOS.


PÁRATE YA, CARAJO. NOS VAMOS DE REGRESO AL AUTO.
VAS A DEJAR UNA MANCHA DE SANGRE.


ADEMÁS, TIENES QUE EMPEZAR A PREPARAR TU TUMBA.
SERÉ BUENO Y LE PONDRÉ UN PALITO DE PALETA O ALGO.



MIERDA.
MUÉVETE, SLOWPOKE ...
QUE ME ESTÁN DEVORANDO LOS MOSQUITOS ...




NI SI-
QUIE-
RA ES
GRA-
CIOSO
...




DECÍA QUE, SER ASESINADO POR UN BASTARDO COMO TÚ... ES ALGO MUY TRISTE DE SOPORTAR.


¿HUH?
¿QUÉ TANTO MURMURAS?


¡¡¡KNGAAAAH!!!


¡YEEEEEEOWW!

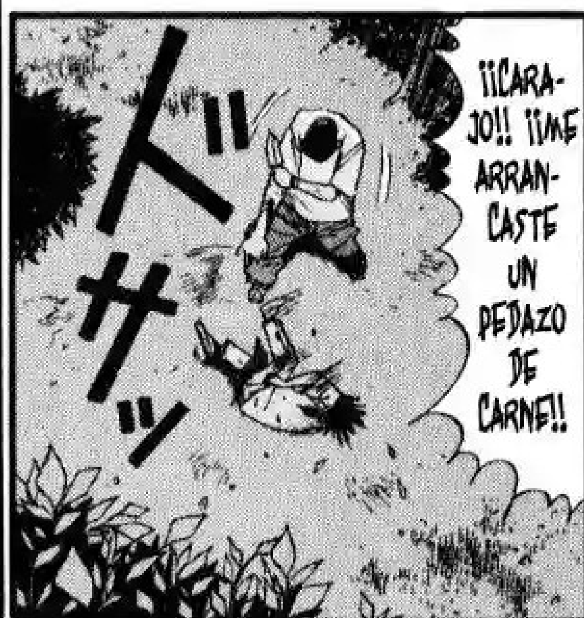

¡¡MALDITO CABRÓN!! ¡¡SUÉLTAME!!
¡¡DESPÉGATE, HIJO DE PUTA!!


¡¡WAAAH!!


¡¡MALDICIÓN, ENANO DE MIERDA!!


SHUNK


¡¡GYAAAH!!


ドサッ
¡¡CARA-JO!! ¡¡ME ARRAN-CASTE UN PEDAZO DE CARNE!!


¡¡HIJO DE PUTA!!
¡¡TE VOY A CORTAR EN PEDAZOS!!
¡¡HARÉ QUE TE ATRAGANTES CON TUS PROPIAS TRIPAS DE MIERDA!!




!!?



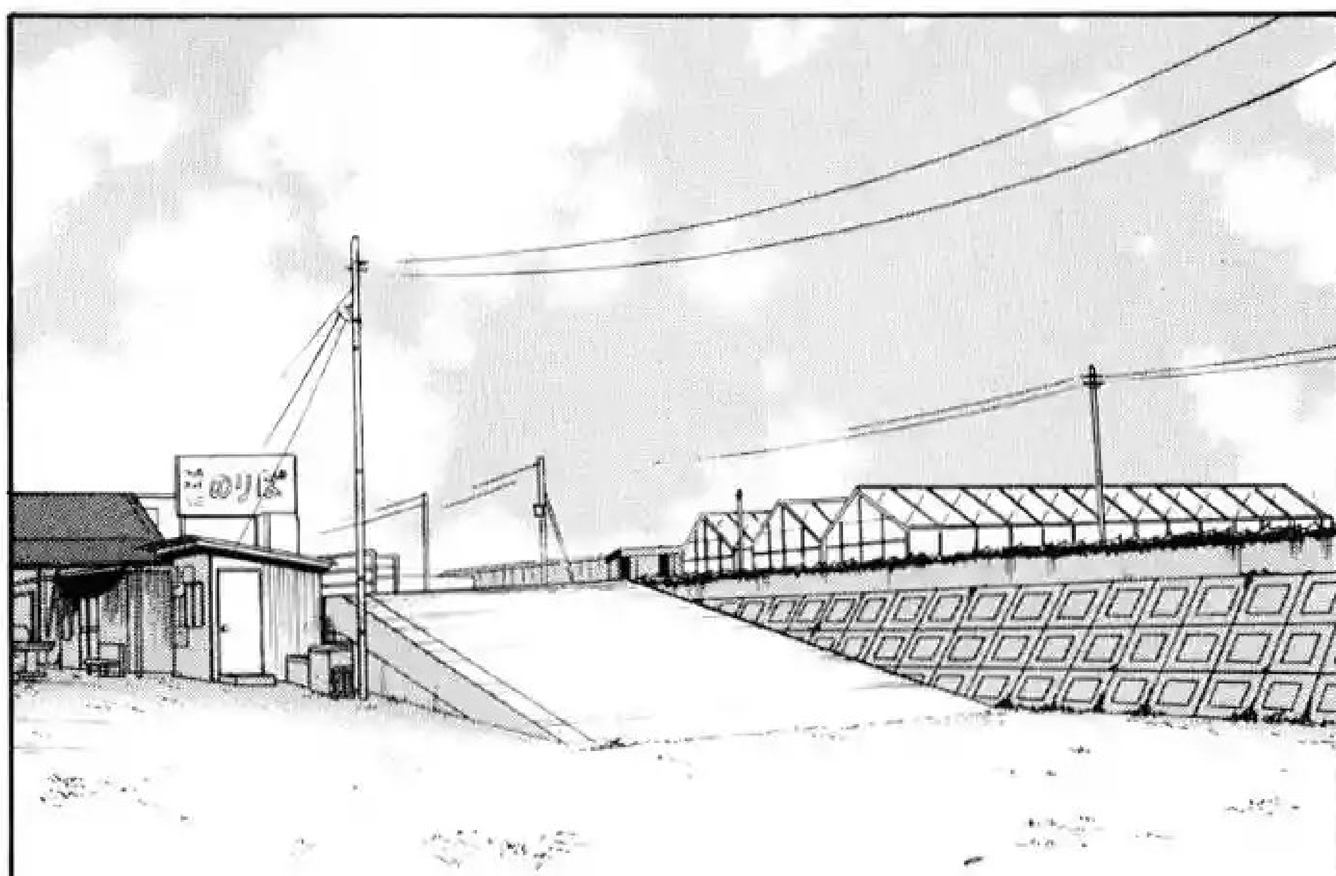

¡¡GYAAAAAAAH!!


¡ARG GHH... MIS OJOS ...!
¡MIS OJOS-! ¡¡GAAAAAAH!!


HUFF, HUFF, HUFF, HUFF.
¡GYAAAAAAH!!
DROP


¿¡¡CÓMO ME ATRAPARÁS AHORA, CABRÓN!!?
¡¡ESPERO QUE UN OSO VENGA Y TE COMA!!


HUFF... HUFF...



TODOS LOS DÍAS ...

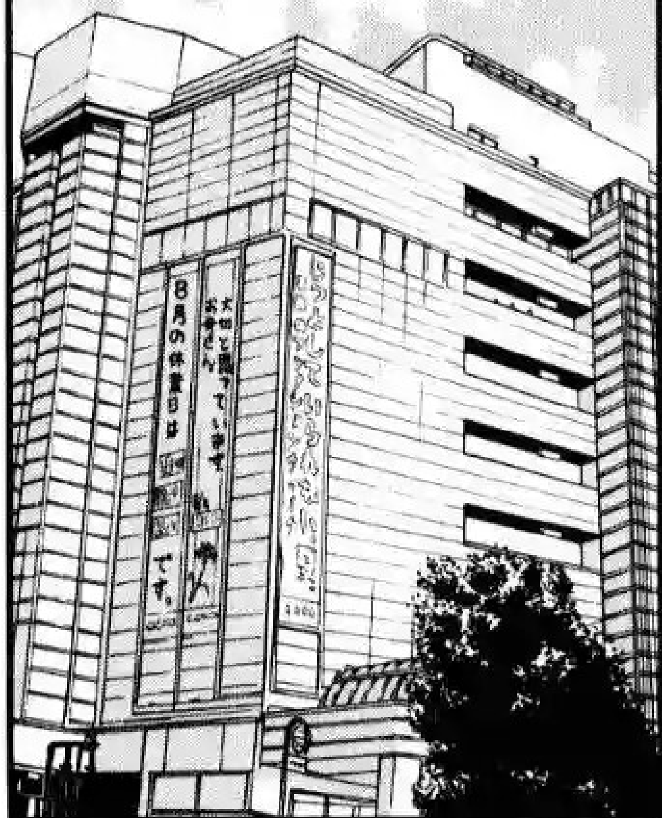
... CUANDO SIENTO QUE ME AFERRO A UNA VANA ESPERANZA ...

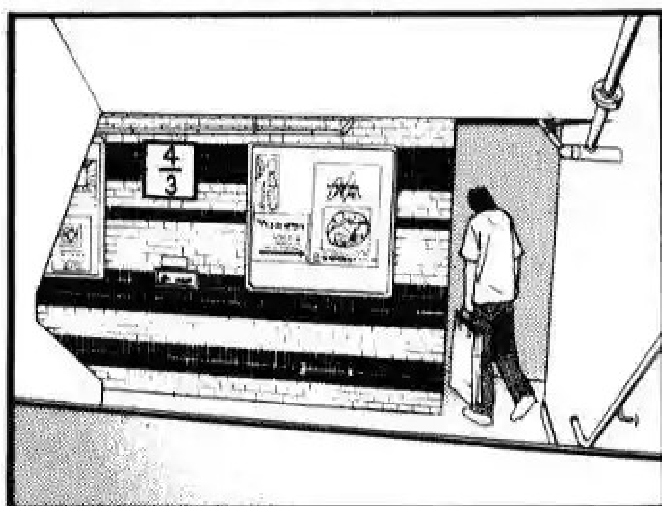




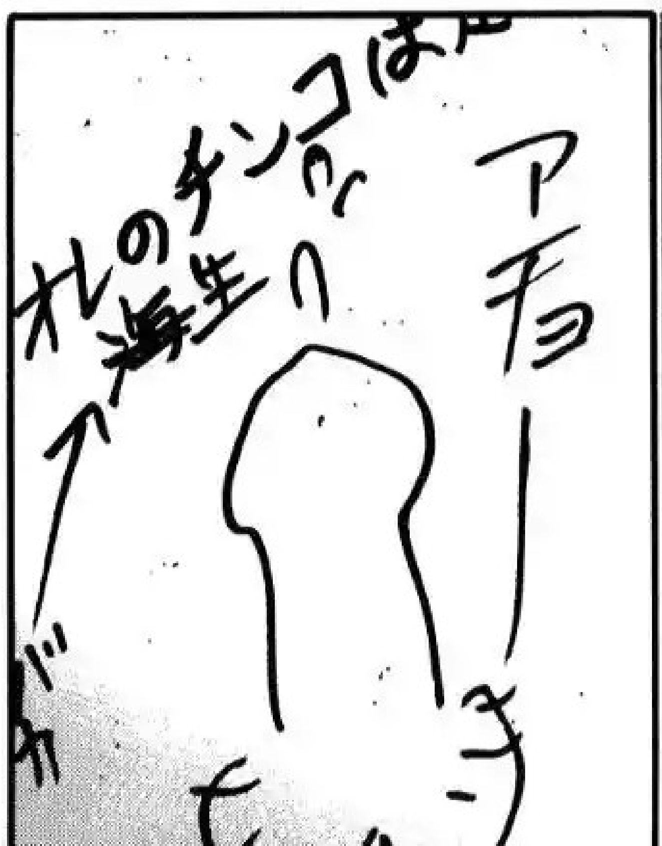



...ERA LO ÚLTIMO QUE HUBIERA DESEADO, PERO ESE BASTARDO ME CONVIRTIÓ EN UN ASESINO ...
... COMO SI ME HUBIERA PROVOCADO A REALIZAR UNO DE MIS MAYORES DESEOS AL FINAL.


8月の休業日は
です。


4
3


校の吉野あいは
ケータイ
090 2


オレのチンコは




MATAR A KOICHI MUROTA
EL 24 DE AGOSTO
FIRMA Y.S.


... HMMM.
MATAR A KOICHI MUROTA
EL 24 DE AGOSTO
FIRMA Y.S.


PURU RURU RURU PURU RURU RURU.


AH, ¿ESTOY... HABLANDO CON MUROTA-SAN?







LETRERO: MUROTA



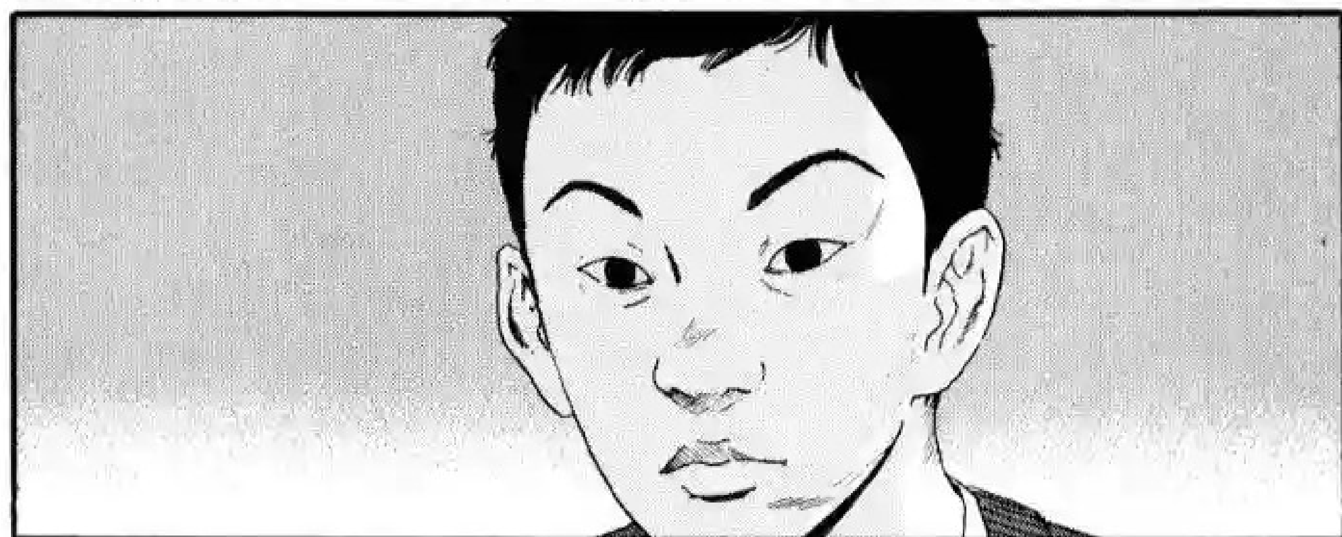

KOOOO-CHAN, ¿DÓNDE ESTÁ YUKI?
NI IDEA. TAL VEZ FUE A ALGÚN LADO.





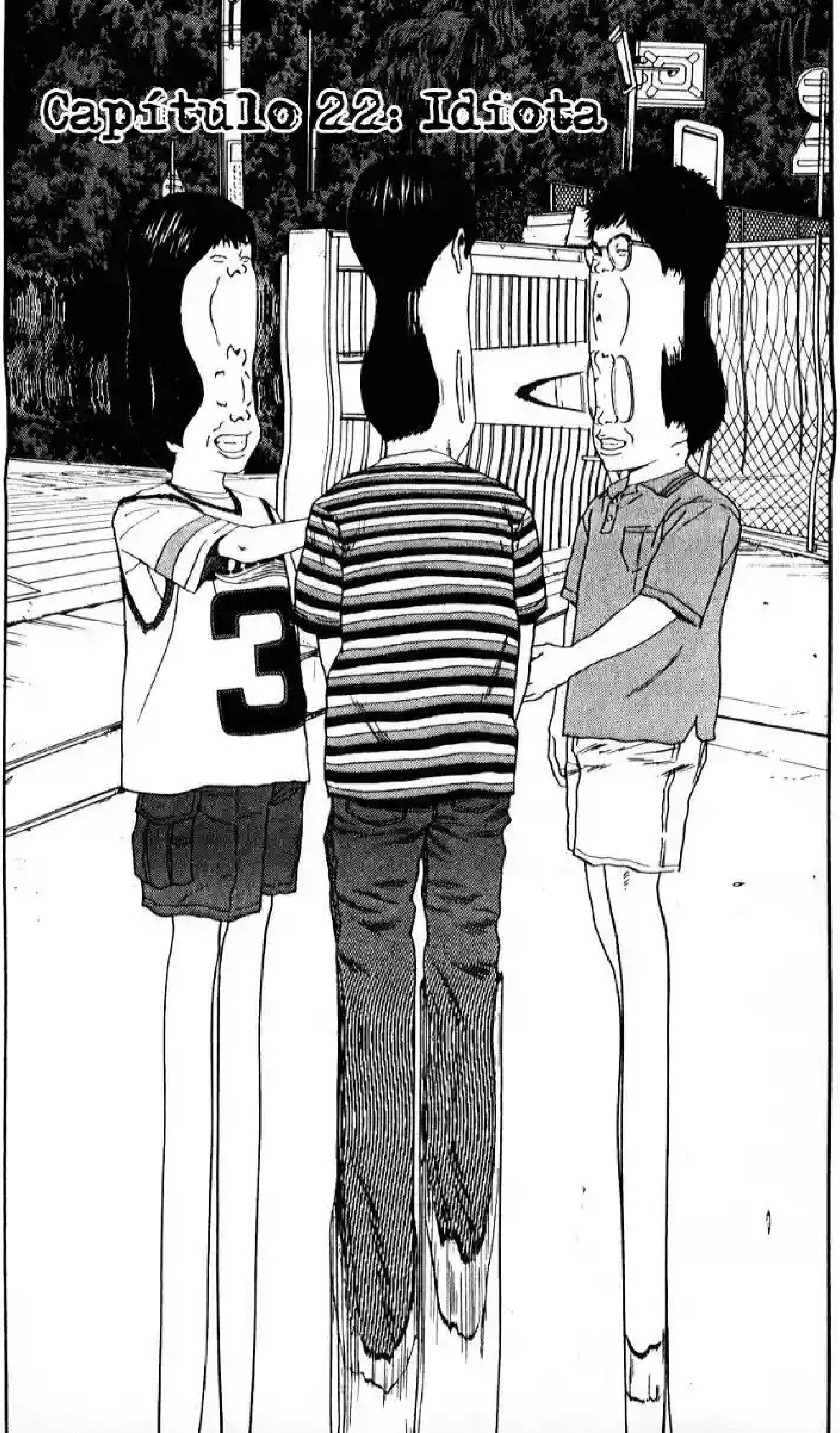

ALGUIEN ESCRIBIÓ EN UN BAÑO DE LA TIENDA DEPARTA-MENTAL... QUE VAN A ASESINARTE EL 24.
FIRMABA UN TAL Y.S.


... ¿KOICHI MUROTA ?




MEH... HA DE PENSAR QUE ESTOY LOCO.
...Y NO LO CULPO.




Capítulo 22: Idiota

TRADUCCIÓN ING-ESP: LOKI
EDICIÓN: AM
AJUSTES: BETULIO












はあ
¡¿Y TÚ QUIÉN ERES?!
はあ


¿EH?


¿DIJISTE QUE ALGUIEN ME VA A MATAR MAÑANA? ¿ESTÁS LOCO?
はあ はあ
¿BUSCASTE MI CASA SOLO POR ESE GRAFFITI?


SÍ, ALGO POR EL ESTILO...
CONSIDÉRALO UN ACTO DE BUENA FE.


¿QUÉ...? ¿ERES UNA ESPECIE DE DEFENSOR DE LA JUSTICIA O ALGO ASÍ? ¿O SOLO UN IDIOTA CON MUCHO TIEMPO LIBRE?
はあ
はあ
/SI ESTÁS INTENTANDO HACER UNA BROMA TE VAS A ARREPENTIR/
MIRA, NO TE ALTERES ...


SI NO ME QUIERES CREER, ESTÁ BIEN.
PERO PARECE QUE SOSPECHAS ALGO.



YOUHEI SANO.

MATAR A KOICHI MUROTA
EL 24 DE AGOSTO
FIRMA Y. S.

YOUHEI SANO...

SÍ, ESO CONCUERDA CON LAS INICIALES DEL GRAFFITI.







SANO, UN CHICO LLAMADO NOGAMI Y YO ESTÁBAMOS JUGANDO EN EL RÍO ...


バシャ
¡PWAAH!
バシャ
DE REPENTE, NOGAMI SE METIÓ EN LA PARTE PROFUNDA Y EMPEZÓ A AHOGARSE.
¡AUXILIO!


OBVIAMENTE, SANO Y YO FUIMOS A AYUDARLO.
¡NOGAMIIII!
¡AGUANTA, YA VAMOS!
¡HAAAGH!


¿ASÍ QUE LOS DOS SE AHOGARON?
NO, SOLO SANO MURIÓ.


NOGAMI Y YO VOLVIMOS DE ALGUNA FORMA A LA ORILLA...
PERO SANO ERA EL QUE ESTABA SOSTENIENDO A NOGAMI, Y SE QUEDÓ SIN FUERZA A LA MITAD...


HMM... LA NATURALEZA ES UNA PERRA, ESPECIALMENTE PARA LOS NIÑOS.
FUE UN DESAFORTUNADO ACCIDENTE...


EN REALIDAD... YO NO LO LLAMARÍA DE ESA FORMA...
UNOS DÍAS DESPUÉS, NOGAMI ME DIJO...

"LA VERDAD ES QUE ESTABA JUGANDO ESE DÍA ..."

"EN REALIDAD SOLO HICE DE CUENTA QUE ME ESTABA AHOGANDO."



"PERO A TI TAMPOCO TE CAÍA BIEN SANO, ¿NO, KO-CHAN?"

"YO TAMBIÉN LO ODIABA, ASÍ QUE NO HAY PROBLEMA, ¿VERDAD?"

CUALQUIERA HABRÍA PENSADO QUE NOGAMI ERA UN HIJO DE PUTA... PERO EN ESE MOMENTO ESTABA TAN SHOCKEADO QUE NO PUDE DECIR NADA ...

PERO, ¡¡PENSAR QUE NOGAMI FUE CAPAZ DE HACER ALGO ASÍ!!

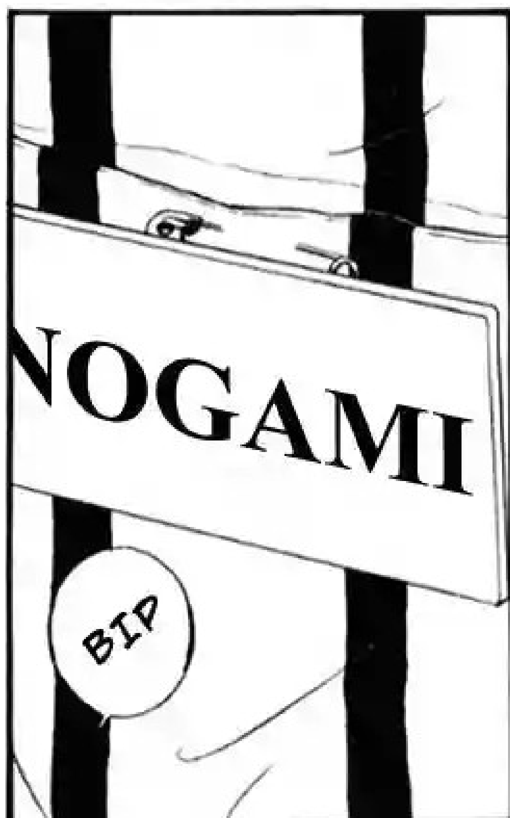
HIZO... LO MÁS IMPENSADO EN ESE MOMENTO ...


COMO SEA, EL ÚNICO QUE SE ME OCURRE QUE PODRÍA SER Y.S. ES SANO.
ENTONCES, EL QUE HIZO EL GRAFFITI DEBE SER ESTE TAL NOGAMI, ¿CIERTO?

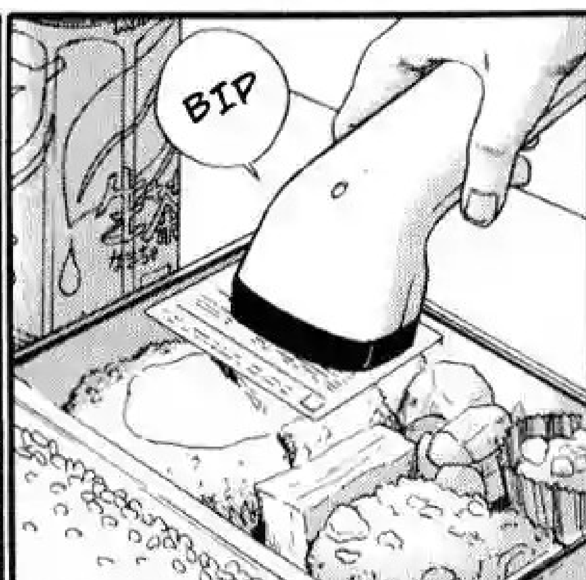

PUEDE SER... ÉL ESTABA BASTANTE OBSESIONADO CON SANO. Y ESA TIENDA ESTÁ CERCA DE LA FAMOSA "SECUNDARIA S", SI NO ME EQUIVOCO.
CREO QUE NOGAMI IBA A ESA ESCUELA ...


¿PERO POR QUÉ FIRMARÍA COMO "Y.S."? ÉL ES CONTRA QUIEN SANO DEBERÍA GUARDAR RENCOR, NO CONTRA TI...
NO ENTIENDO ESTA MIERDA ...
NOGAMI ESTÁ BASTANTE MAL DE LA CABEZA ... EL TIPO ES UN IDIOTA.




NOGAMI
BIP


NOGAMI
BIP


BIP

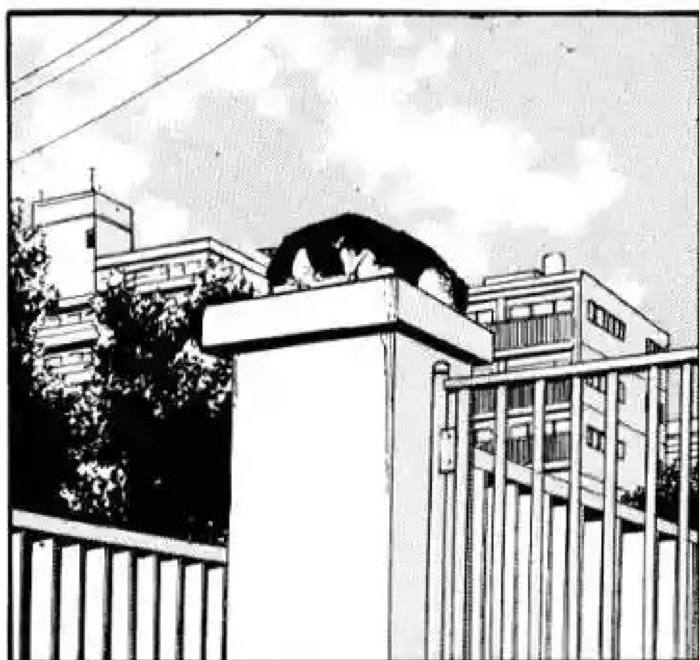

HEY.


¿PUEDES CALENTAR ESO, POR FAVOR?
EL BENTO.




¿QUÉ LE PASA A ÉSTE?
BIP


ガタン



OYE, TÚ.

¿MIAU, MIAU, MIAUU-UUU...?


¡TSUBOI-KUN! ¡VE A VACIAR LOS TACHOS DE BASURA DE AFUERA!
¡Y HAZLO BIEN, ¿ME OYES?!
SÍ, SEÑOR ...
¡HAZLO TÚ MISMO, IMBÉCIL!

¡SEÑOR GERENTE!
¿QUÉ PASA?

¡VENGA POR FAVOR! ¡RÁPIDO!
¿VOLVISTE A ROMPER UN VASO?
¡NO, SEÑOR! ¡EN EL RÍO...!

¡AHÍ, MIRE!
¿DÓNDE?

¡AAAH! ¡KOTARO!

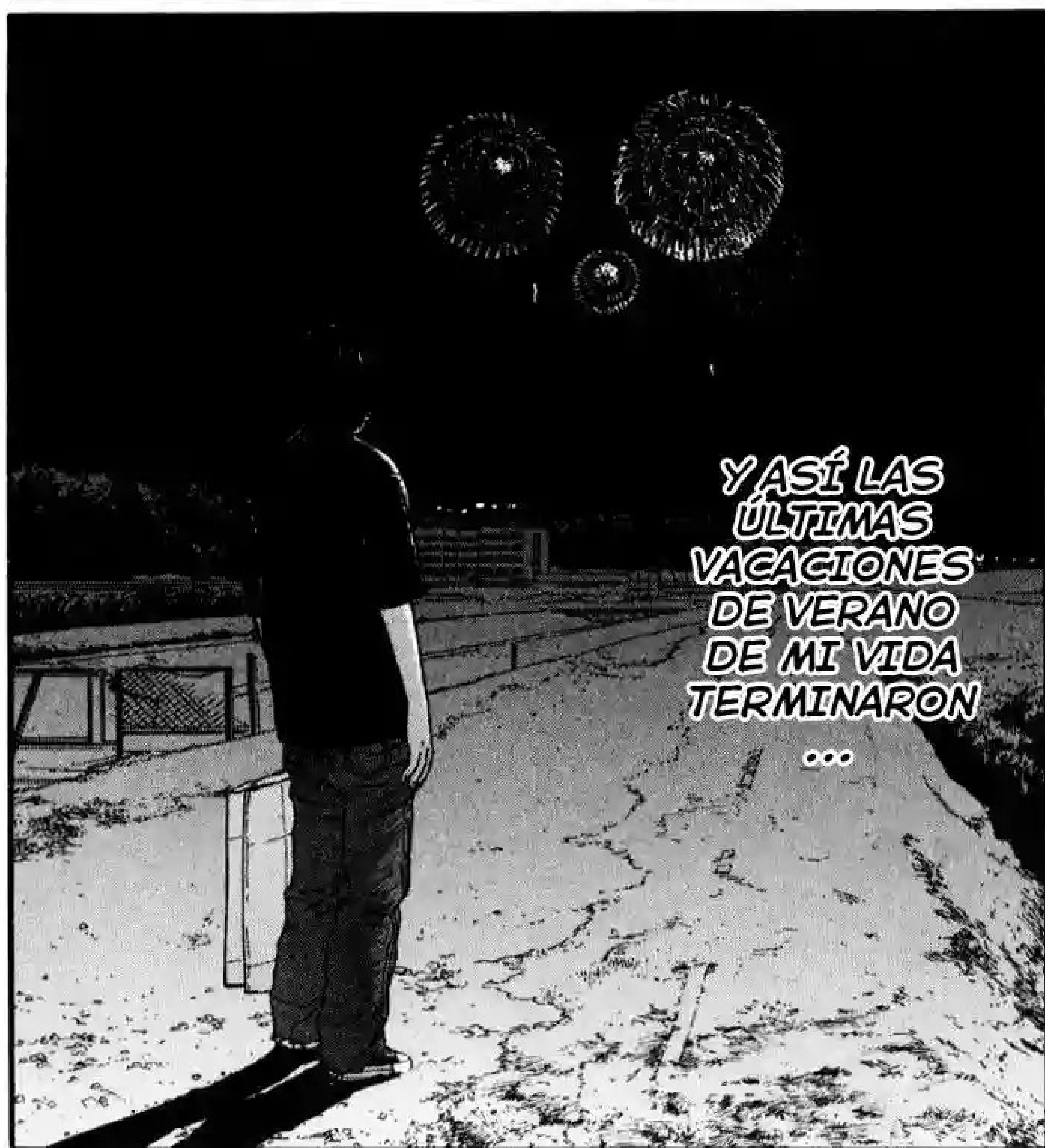

¡¿QUÉ HACE KOTARO AHÍ?!
¡KOTAROOO!


¡CUANDO LLEGUÉ AQUÍ, VI A UNA PANDILLA ESCAPANDO RÁPIDAMENTE!
¡Y ALCANCÉ A VERLOS LANZAR ALGO AL RÍO, ASÍ QUE VINE A VER QUÉ ERA!


¡¿POR AHÍ?!
¡MALDICIÓN! ¡CUIDA LA TIENDA!
¡SÍ!

PASARON LOS DÍAS... Y LAS SEMANAS...

PERO NADA LE PASÓ A KOICHI MUROTA...



HAH HAH HAH ...

HAH HAH HAH ...








SPURT


OHOO-
HOOO.
OHO-
OHO-
OO.


MIRA
LO QUE
TENEMOS
AQUÍ-.

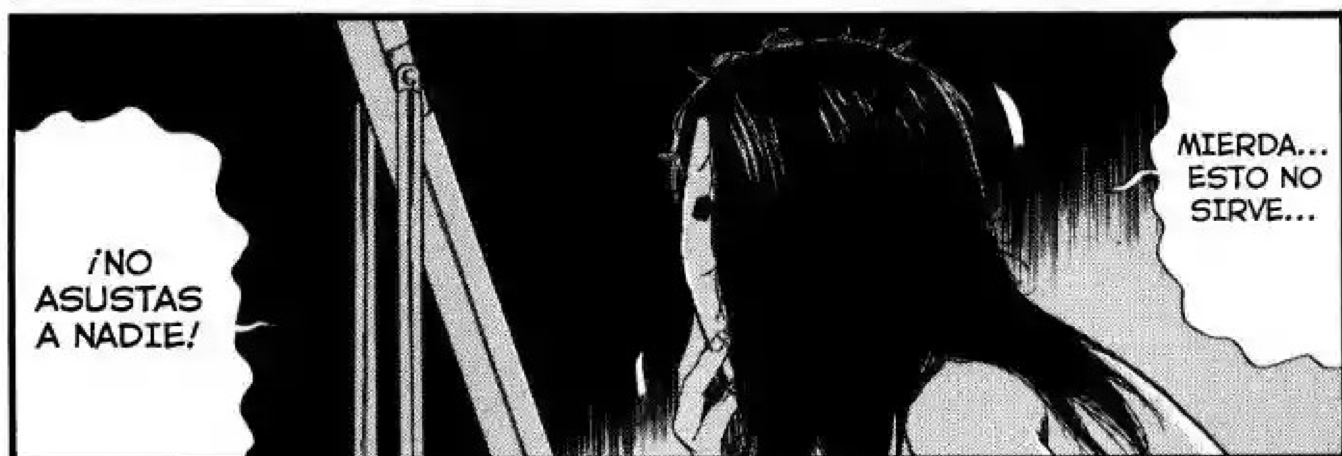

UNA
SINCERA
COMIDA
PARA LOS
DOS-.


TRA
LALA
LALA.


CARVE
CARVE


……
síííí
...




MIERDA... ESTO NO SIRVE...
¡NO ASUSTAS A NADIE!


¡YOSHI-KUUU-UUUN! ¡A CO-MEEEE-EEEER!
¡AHÍ VOY!


QUERIDO, ¿ESCUCHASTE QUE FALLECIÓ EL PADRE DE MURAI-SAN?
AH... ¿ESE HOMBRE MAYOR CON EL ACENTO DE HAKATA QUE SOLÍA VENIR AQUÍ?


SÍ, TUVO UN INFARTO. YA ERA BASTANTE VIEJO, ASÍ QUE NO PUDO RESISTIR MUCHO...
HMM... SIEMPRE DIO LA IMPRESIÓN DE SER ENERGÉTICO.


ガ ガ
ASÍ QUE LOS VECINOS SE VAN A FUKUOKA.
QUÉ BUENO. TAE VA A TENER UNAS VACACIONES DE VERANO EXTRA LARGAS.


TAE-CHAN VA A QUEDARSE. DECIDIÓ QUE NO IBA A IR PORQUE VA AL CONCIERTO DE UN ARTISTA LLAMADO CHARA-ALGO...


PERO... ¿SEGURO QUE ESO ESTÁ BIEN?
O SEA, QUE SE QUEDE SOLA EN CASA...


SÍ, NO HAY PROBLEMA. ¡TAE-CHAN YA ESTÁ EN LA SECUNDARIA!
Y ES MUCHO MÁS MADURA QUE TÚ.

HIMIZU



VOLUMEN 2 - FIN



...CONTINUARÁ EN
EL VOLUMEN 3



あなたは、この本を読んで、どんな感想をおもちになりましたか。

編集部では、この本についての読者のみなさまのご意見をおまちしています。

このつぎには、どんな作家のどんな漫画を読みたいと、お考えですか。「ヤンマガKC」にしてほしいと思う作品がありましたら、「読後の感想」とあわせて、左記あてに、どしどしお知らせください。

東京都文京区音羽2－12－21〈郵便番号112－8001〉
講談社「ヤングマガジン」編集部
ヤンマガKC係

（ヤングマガジン2001年第21、22合併号～23号、第25号～27号、第29号、第31号～34号、第36、37合併号の掲載分を収録しました。）

N.D.C. 726　206p　19cm

ヤンマガKC――1010

ヒミズ②

2001年12月26日　第1刷発行

定価はカバーに表示してあります。

著者　古谷（ふるや）実（みのる）
発行者　五十嵐隆夫
発行所　株式会社講談社
東京都文京区音羽2－12－21
郵便番号　112－8001
電話　編集部（03）5395－3461
販売部（03）5395－3608
印刷所　豊国印刷株式会社
図書印刷株式会社
製本所　永井製本株式会社



©古谷実　2001年
本書の無断複写（コピー）は著作権法上での例外を除き、禁じられています。

落丁本・乱丁本は小社雑誌業務部にお送りください。送料小社負担にてお取り替えします（電話03-5395-3603）。但し、古書店で購入したものはお取り替えできません。なお、この本についてのお問い合わせは、ヤングマガジン編集部あてにお願いいたします。

ISBN4-06-361010-1（ヤマ）　Printed in Japan
JASRAC 出0115733-101

読んでみましょう！

稲作

SUPER REMIX BEST ①

古米を食え！



古谷実

『稲作』スーパーリミックスベスト①
YMKCデラックス
定価：本体571円（税別）

『行け！稲中卓球部』リミックスベスト！



単行本未収録
読み切り
『僕の健康』



幻の『行け！
稲中卓球部』
1回目



古谷実ふるや みのるの単行本を



『行け!稲中卓球部』【全13巻】

1〜3巻/各巻定価:本体485円
4〜12巻/各巻定価:本体505円
13巻/定価:本体515円　(すべて税別)

●何はともあれ笑えるぞ!　世の老若男女をトリコにしたギャグの名作。卓球部の6人を中心にした、クソバカ青春グラフィティだ!!





『僕といっしょ』

【全4巻】各巻定価:本体505円(税別)

●人生って何?　知らんがな、もう。ってな具合で、家出兄弟+αの底辺での生きざまを、トクとご覧あれ。ぬるま湯につかった生活にカーツ!!



『グリーンヒル』

【全3巻】各巻定価:本体505円(税別)

●カビの生えそうなつまらなーい日々から脱却したーい。でも、できなーい。バイクに乗ろう、そうしよう。で、それからどーする!?

大好評発売中です

僕とお昼を

YMKCデラックス

スーパーリミックスベスト②

定価:本体571円(税別)

【限定版】価格:1580円(税別)

●単行本未収録読み切り『いつかオレだって』&『2人でできること』

●『僕といっしょ』&『グリーンヒル』リミックスベスト!

もう満腹なのかよ!!?

FURUYA SUPER REMIX PREMIUM GAME

古谷盤

FURU YA BAN

ワクワク限定版は、ゲーム&デスクトップ・アクセサリーが満載の古谷ワールドCD-ROM[古谷盤]付き! for Windows

こっちも発売中だよ♥

古谷 実

HIMIZU

3

1040

ヤンマガKC

ヒミズ 3

古谷 実

講談社



9784063610406



1929979005054

雑誌 42529-40
ISBN4-06-361040-3
C9979 ¥505E (0)
講談社/定価：本体505円（税別）



古谷 実

ヒミズ 3



1040
ヤンマガKC

ヒミズ 3
古谷 実

講談社



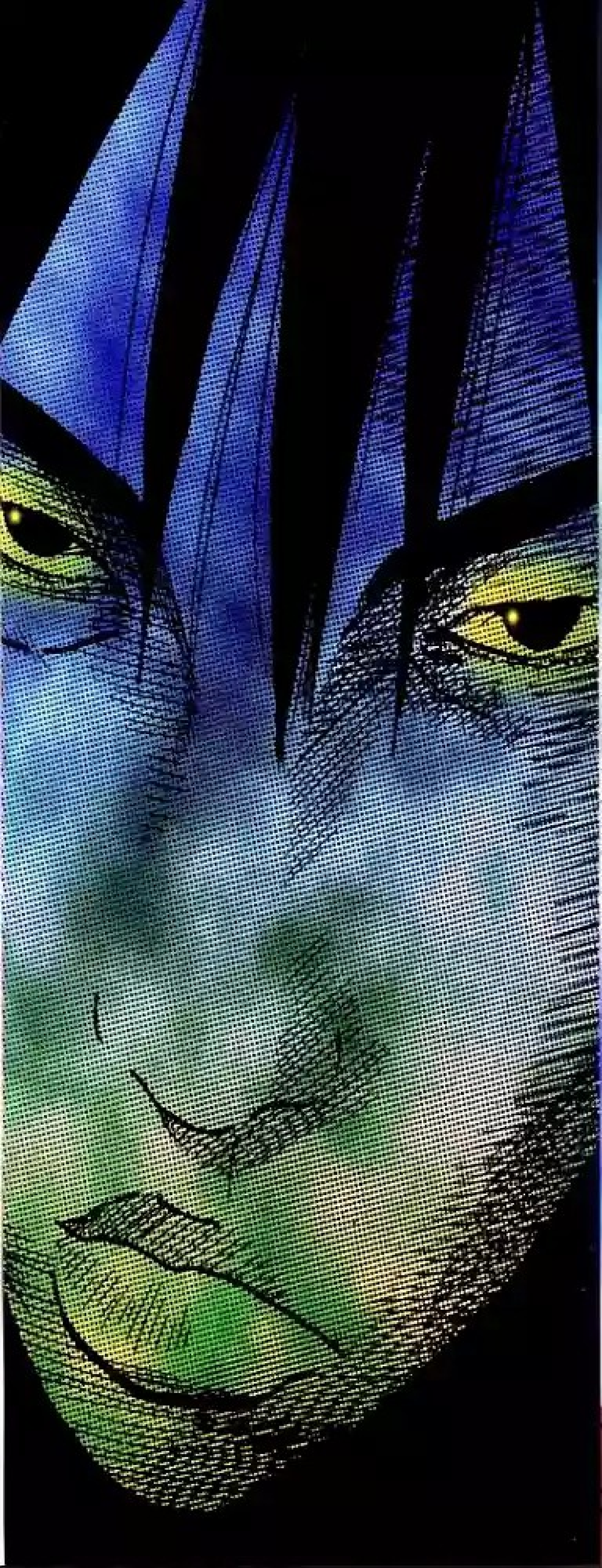
ヒミズ

3



古谷 実

Minoru Furuya



目次



YA NO VERÉ DE NUEVO EL RESPLANDOR DEL SOL.



¡DE AHORA EN ADELANTE SOLO SONREIRÉ!



Capítulo 23: Laguna borrosa

¿QUÉ TAL ESTUVIERON TUS VACACIONES DE VERANO?

¿A QUÉ TE REFIERES?





TRADUCCIÓN ING-ESP
Y EDICIÓN: AM


NOGAMI, ¿SIGUES TRABAJANDO EN EL MINISÚPER?
¡IDIOTA! CONSIGUE UN TRABAJO, COMO YO.
¡TRABAJA!


OYE NOGAMI, ¿Y QUÉ TAL ESTUVIERON TUS VACACIONES? ¿SIGUES SALIENDO CON TU AMIGA DE LA INFANCIA?
OH, ¿HABLAS DE LA CHICA QUE VIVE AL LADO DE MI CASA?
SÍ.


BIEN POR TI. ME SUPONGO QUE LOS DOS HABLAN POR LA VENTANA SOBRE COSAS ROMÁNTICAS, ¿NO?
フハ
フハ
"BUENAS NOCHES" "CIERRA TÚ LA VENTANA PRIMERO".


OYE, ¿YA TE LA CHINGASTE?
¡ESTÁS MAL! NUESTRA RELACIÓN ES TOTALMENTE PURA.


PERO VAYA QUE ES DIFÍCIL MANTENERLA ASÍ. MUY SEGUIDO ENTRA A MI HABITACIÓN POR LA VENTANA. INCLUSO CUANDO ESTOY DURMIENDO.
NUESTROS PADRES SIEMPRE DICEN, "CÁSENSE TAN PRONTO SE GRADÚEN".
¿DÓNDE QUEDAN MIS DERECHOS HUMANOS?


¿CUÁNTO TIEMPO LLEVAN SALIENDO?
HEMOS ESTADO JUNTOS DESDE PEQUEÑOS.
PERO LE CONFESÉ MIS SENTIMIENTOS PROPIAMENTE HACE 4 AÑOS.
4 AÑOS. ESO ES MUCHO TIEMPO.




DETRÁS DE ESTA GRIETA ...


EL SUELO SE HUNDIRÁ.


... Y ESE SUJETO ME APUÑALARÁ.


MIENTRAS PASO A SU LADO.


AH.


... TAE ...


AJÁ, DOBLA A LA DERECHA EN LA ESQUINA DE LAWSON.
SÍ, SEGURO QUE LO VES.


TRANQUILO.
CORRECTO, CORRECTO.


AHJA JAJAJA JAJA...


YA LLEGUÉ.
BIENVENIDO.


¿QUÉ ESTÁ HACIENDO TAE?...
YA DEBERÍA ESTAR EN EL CONCIERTO, ¿NO?


OH, NO. ¿TODAVÍA ESTÁ AQUÍ?
AJÁ.


¿POR QUÉ NO MEJOR LA INVITAS A CENAR?
NO, YA ESTÁ POR IRSE.


OYE, NO TE LE ADELANTES A TU AMO.


RYUUJI, NO ME VALORAS EN LO ABSOLUTO, ¡POR ESO TE QUEDASTE DORMIDO HACE UN RATO!


NO FUE ADREDE. PERDÓNAME, ¿SI?
¡MIRA LA HORA!





ヒッ ヒッ
グッ グッ






No entren a mi habitación sin permiso o tendrán que pagar una multa de un millón de yenes


... AH, YO QUERÍA IR AL CONCIERTO...
Y TAMBIÉN QUERÍA IR A COMER ALGO CON ELLA...
10:32
....


... ES UNA...
... IDIOTA ...


スタスタ

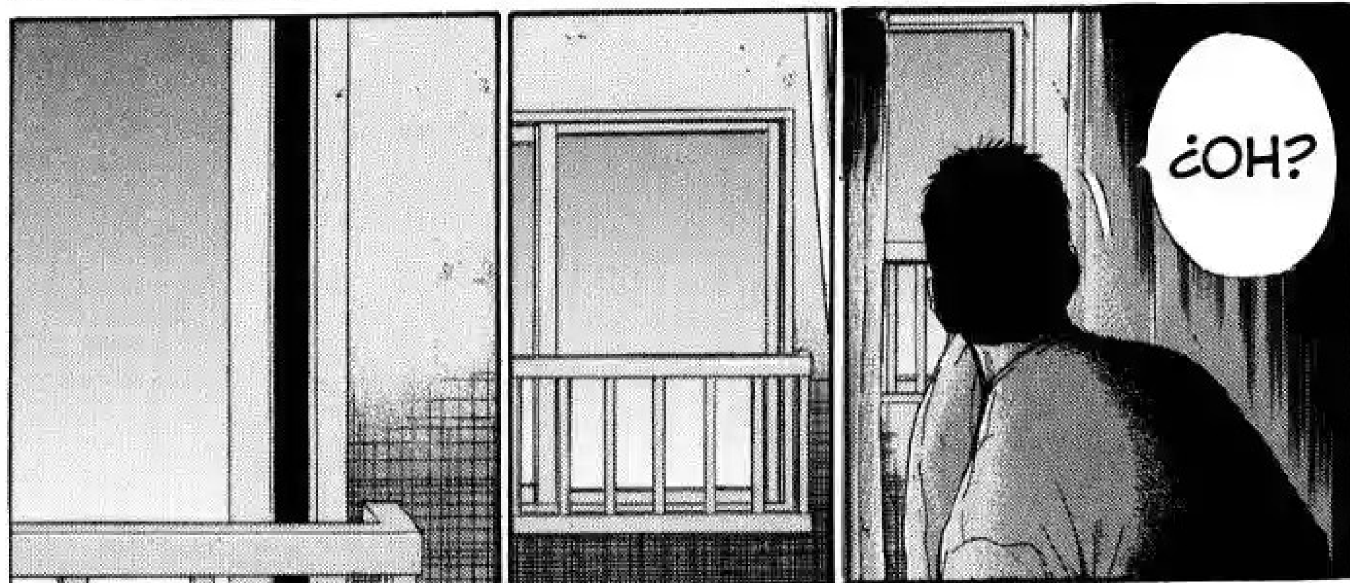



MIERDA


¡¡MAL-DICIÓN!! ¿¡QUÉ RAYOS ESTÁ HACI-ENDO!?
¡¡YA SON LAS 10:30!!


¡DEBERÍA HABER REGRESADO A LAS 8:00!
¡MALDICIÓN! ¡¡VUELVE A CASA AHORA, TAE!!


¡¡ES UNA IDIOTA!!
¡¡LE CONTARÉ TODO A SU PAPÁ!!


¿OH?

OHH~~~~~?



LETRERO: NOGAMI

QUÉ MIEDO ...







EXTRAÑABA ESTO... LA ÚLTIMA VEZ QUE ESTUVE AQUÍ...

... FUE CUANDO IBA EN TERCERO DE PRI-MARIA.


MBAM
BAM
BAM
MBAM
BAM
BAA


¿DÓNDE ESTÁ? ¿DÓNDE ESTÁ?
VIEJO, ¿ITAE FUMA!?
¡¡OH, ENCONTRÉ SU LIBRETA!!

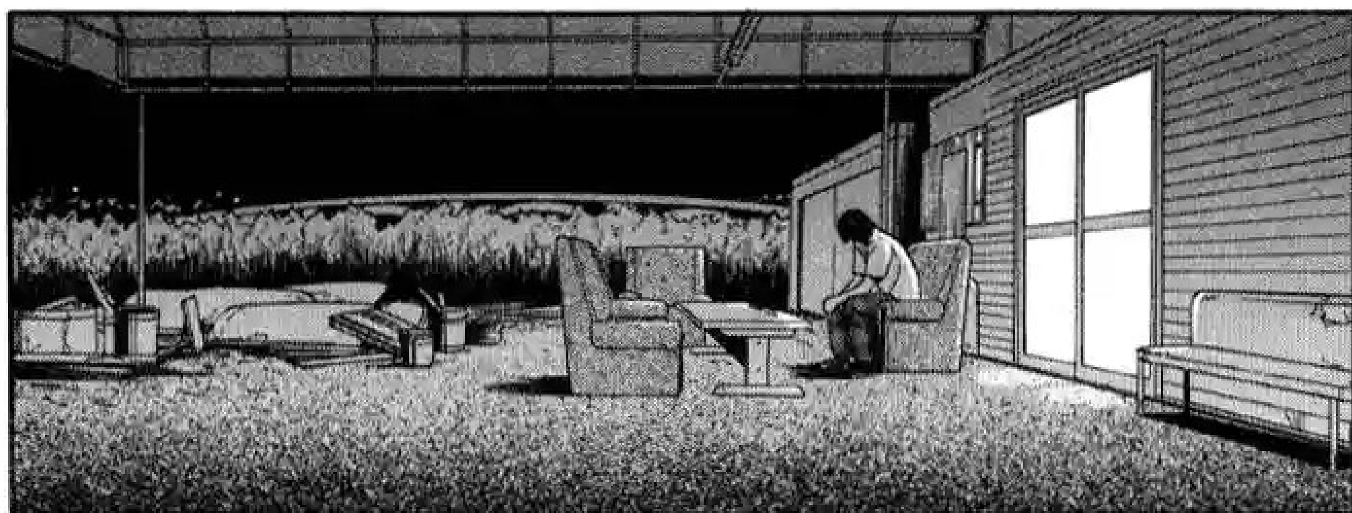

BIEN, RYU... RYUUJI, RYUUJI ...
RYUUJI EL CARA DE CACA ...


OH, ¡LO ENCONTRÉ! ¡¡MAEDA RYUUJI!!


JAJA, LUCE TAN ESTÚPIDO, ¿¡PERO VA EN LA UNIVERSIDAD M!?
¡¡A LA MIERDA!!


¡KYAH! ¡TAE!


MALDI-
CIÓN,
TAE.
TAE...
はぁ
はぁ
AHHH
...
TAE
...




NOGAMI
YOSHI-
HISA...


PUES
...
SUPONGO
QUE ES
UNA MALA
PERSONA
...

UNA SEMANA DESPUÉS.




2. 5M

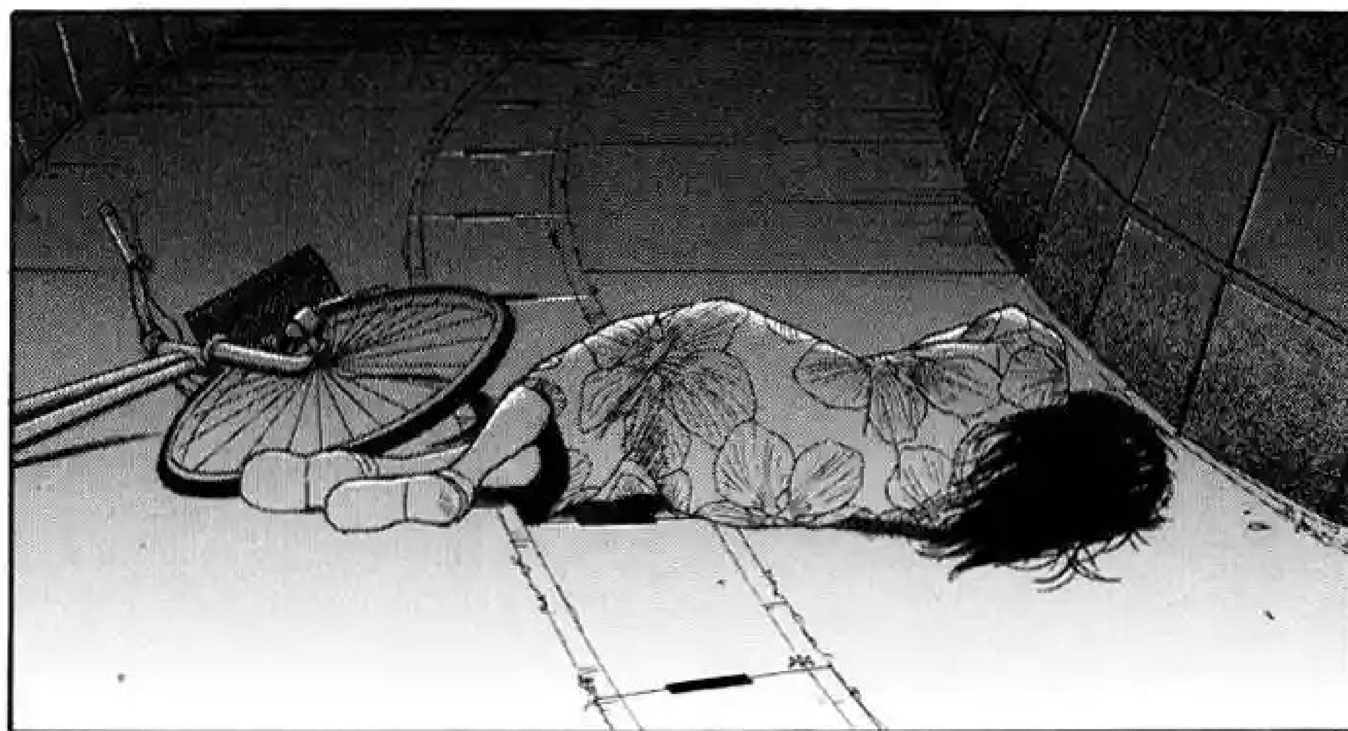



HOLA, TAE.
SOY YO, RYUUJI.


SÍ, YA SALÍ DE MI TRABAJO Y AHORA ME DIRIJO A CASA.


AJÁ, ESO ...
JAJAJA... ENTONCES NOS VEMOS MAÑANA A LAS 4 EN PUNTO.


?




¡OIGA, OIGA!
¿SE ENCUENTRA BIEN?


AH... MI CABEZA ...
¿¡SE GOLPEÓ LA CABEZA!?
¡ENTONCES DEBERÍA MANTENERSE QUIETA!

ERES... ERES UN IDIOTA ...






¿¡GAA-AAAH!?


GAAH
¡¡GUH!!
GUAH



HAH HAH HAH HAH HAH

HAH HAH HAH HAH HAH


はあ
...¿TIENES MIEDO, MAEDA?
はあ


SI YO FUERA TÚ, LO TENDRÍA.
TENDRÍA LOS PANTALONES TODOS MEADOS Y ESTARÍA LLORANDO.


¡¡QUIZÁ SEAS ASESINADO!!
UHH


はあ
はあ
はあ
ESTE CONJUNTO ME SALIÓ EN 2500 YENES...
NO ME PUDE PONER LA ROPA DE MI MADRE, ME QUEDA MUY JUSTA.

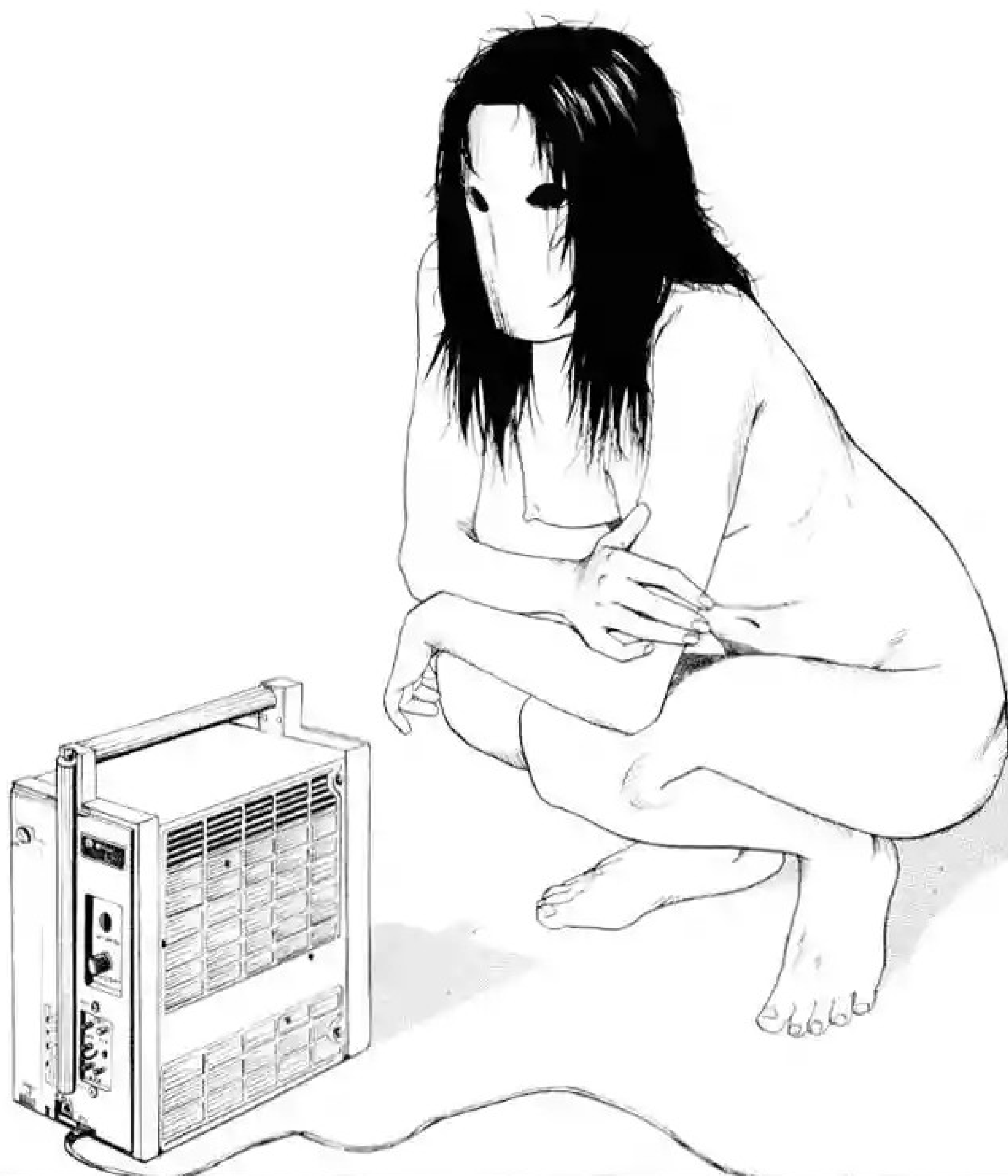

VOLTEA HACIA ACÁ...
VOY A SACARTE LOS OJOS CON ESTO.


!!?


¡¡WAH!!

TRADUCCIÓN ING-ESP
Y EDICIÓN: AM

Capítulo 24: Quizá pueda lograrlo si lo hago ahora



¡¡UWAH!!





NOGAMI YOSHI-HISA...

ERES UNA MALA PERSONA ... TE MATARÉ.

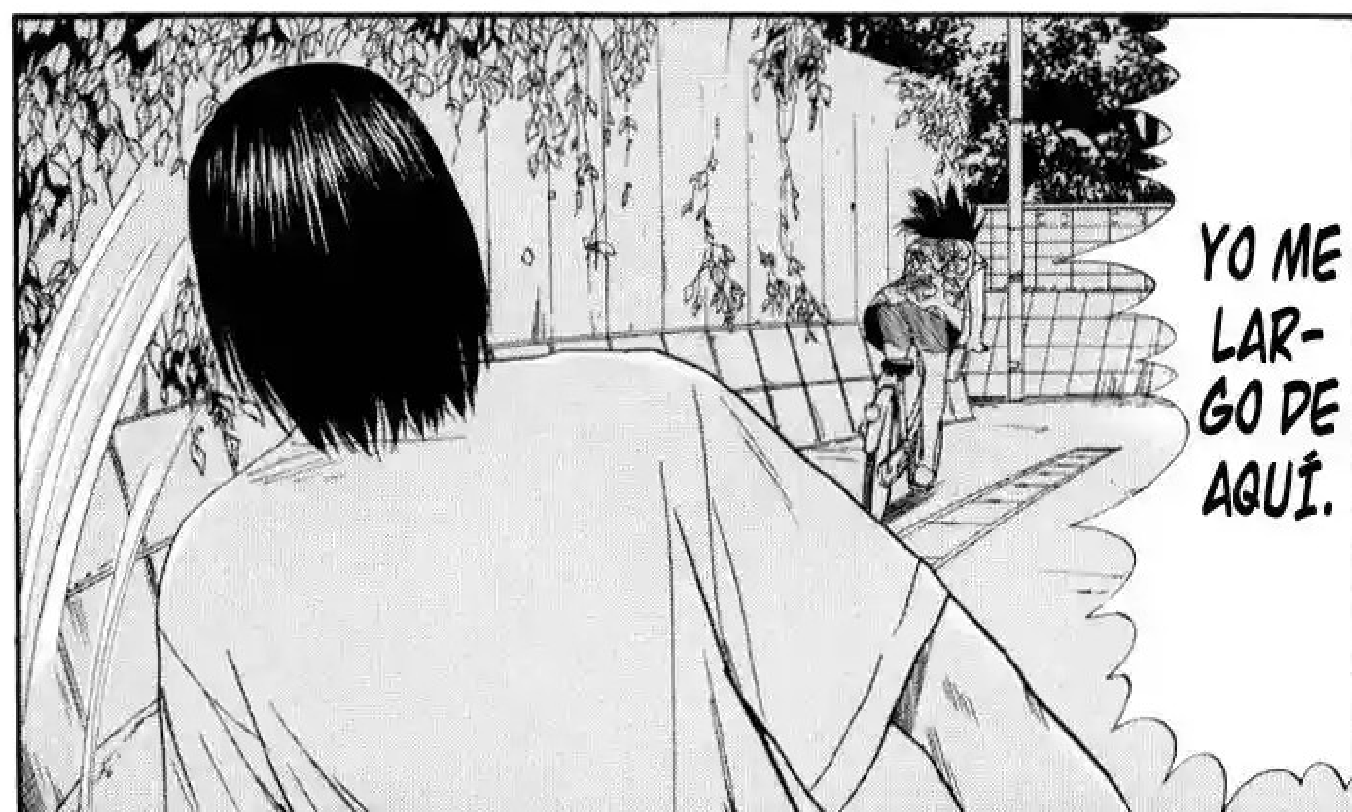





MALDICIÓN
GRAB


¡¡TRÁGATE ESTO!!
¡¡AH!!


¡LOCO! ¡ESTE TIPO ESTÁ LOCO!
¡¡ESTÁ CHI-FLADO!!


YO ME LAR-GO DE AQUÍ.


HAH HAH HAH HAH


HAH HAH HAH HAH
HAH HAH HAH HAH


¡¡¡AHH!!!


¿QUÉ DIABLOS ES ÉL? ¡¡ES UN LUNÁTICO!!
¡¡UN MALDITO LUNÁTICO!!


HAH HAH
HAH HAH


¡¡¡OH, NO!!!


¡AH!
タタッ


¿¡OH!?


GAH
¡¡OYE TÚ!!


¡QUIETO AHÍ!


HAH HAH HAH HAH
¡ALTO!




¡MALDICIÓN!
¡¡MALDICIÓN, MALDICIÓN, MALDICIÓN!!

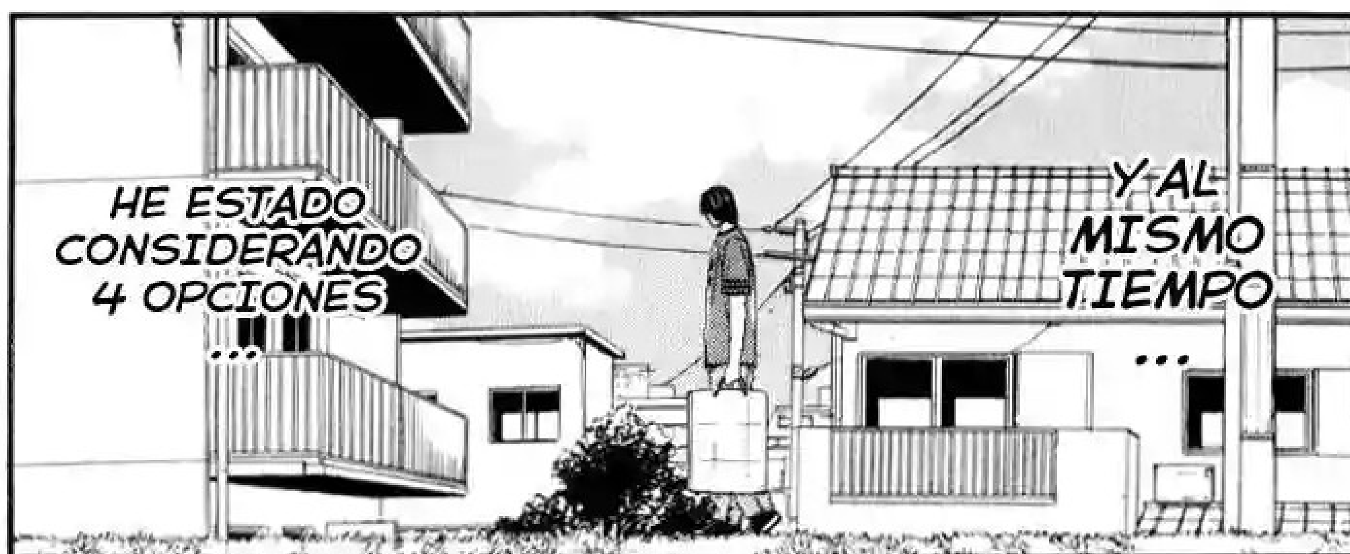

HAH HAH HAH HAH ...




FALLÉ ...
... FALLÉ MISERABLEMENTE ...


TODOS LOS DÍAS... HE ESTADO BUSCANDO MALAS PERSONAS ...


SIGH ...


Y AL MISMO TIEMPO ...
HE ESTADO CONSIDERANDO 4 OPCIONES ...


LA PRIMERA ...
ENTRE-GARME.


LA SEGUNDA: SUICIDARME.


LA TERCERA: DURANTE UN AÑO MÁS,
SEGUIR VAGANDO EN BUSCA DE "FORTUNA" ...





A PARTIR DE AHORA, SI DE VERDAD LO INTENTO ...

PUEDA CONVERTIRME EN UN ADULTO DE PROVECHO.



"NO MANDES AL CARAJO TU FUTURO SOLO PORQUE MATASTE A ESA ESCORIA".
"OLVIDA LO SUCEDIDO Y SIGUE ADELANTE CON TU VIDA".
NUNCA PENSÉ QUE PODRÍA PLANTEARME EL REALIZAR UN COMPROMISO COMO ESTE.
Y EN EL PEOR DE LOS CASOS, CONSIDERAR-LA COMO UNA DE MIS OPCIONES...
Y TAMBIÉN CREO...
QUE HA SIDO UNA FORTUNA EL HABERLA CAGADO EL DÍA DE AYER.


OI~~~
!!


OI~~~ SUMIDA~KUN


ESPERA UN MINUTO, ¿NO DEBERÍAS ESTAR EN LA ESCUELA AHORA?
カシャン
¿ADÓNDE VAS?
TENGO ALGO QUE HACER.


¿LEÍSTE EL PERIÓDICO DE HOY?
AYER FUE ARRESTADO UN SUJETO MUY EXTRAÑO CERCA DEL PUENTE TAJIMA.


LLEVABA PUESTA UNA EXTRAÑA MÁSCARA, UNA PELUCA E IBA VESTIDO DE MUJER.
ASALTÓ A UN UNIVERSITARIO Y LO HIRIÓ GRAVEMENTE.


EL CULPABLE ERA UN ESTUDIANTE DE PREPARATORIA, Y LA VÍCTIMA ERA...
EL NOVIO DE UNA CHICA QUE EL CULPABLE QUERÍA.


... AHORA ESCUCHA.

LA VÍCTIMA DIJO QUE EN LA ESCENA DEL CRIMEN HABÍA ALGUIEN MÁS ...

ESA PERSONA HIZO RETROCEDER AL ASALTANTE CON UN CUCHILLO.

TENÍA UNA CICATRIZ EN SU ROSTRO ...

Y ALREDEDOR DE 14 O 15 AÑOS DE EDAD. LLEVABA EL PELO LARGO.

SUMIDA-KUN...

¿DÓNDE ESTABAS AYER A LAS 10 DE LA NOCHE?

ESTABA DURMIENDO EN MI CASA.

¿Y QUÉ TRAES ADENTRO DE ESA BOLSA?

NADA ...

¿PUEDES MOSTRARME SU INTERIOR?

ESTÁS SIENDO INTERROGADO POR LA POLICÍA.

MUÉSTRAMELO.


... ¿QUÉ ES ESTO?

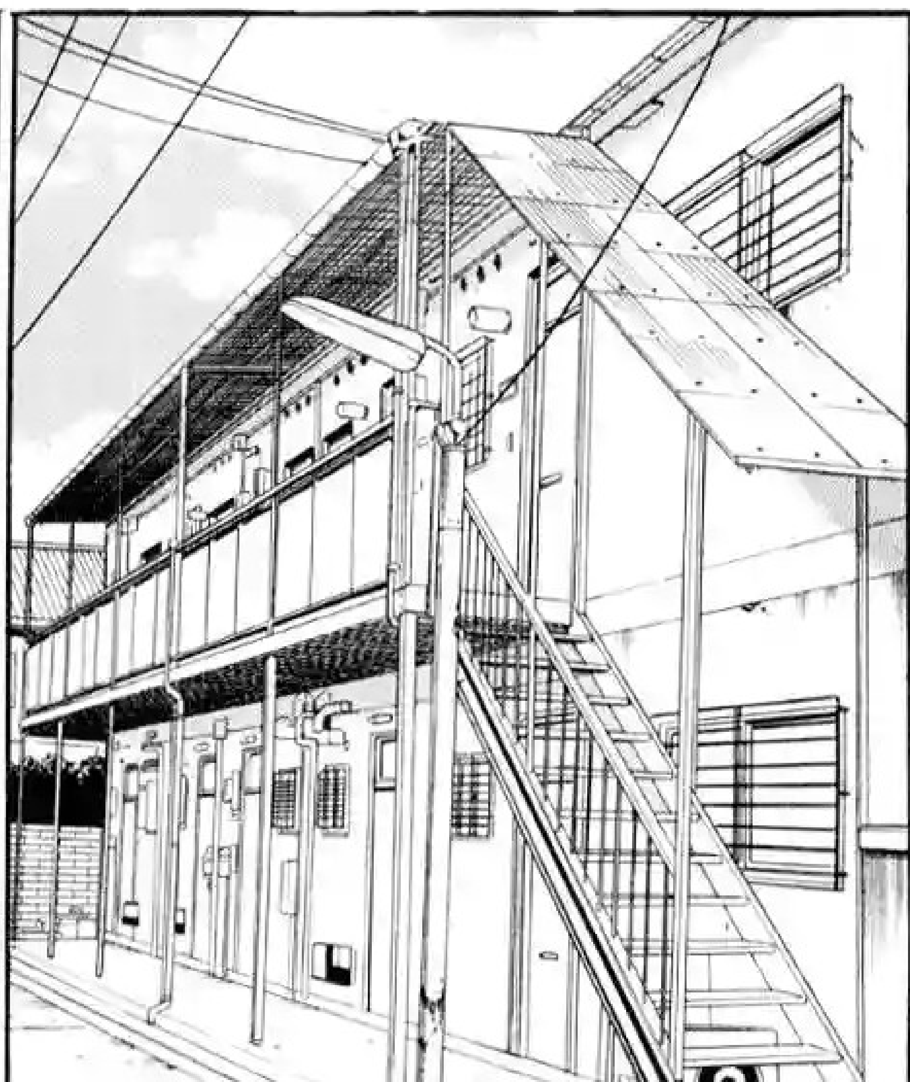

¿POR QUÉ LLEVAS ESTO CONTIGO?
PARA QUE LO AFILEN EN ALGÚN SUPERMERCADO DE LA CIUDAD.
SI COMPRO ALGO Y PAGO 100 YENES EXTRA, LO AFILARÁN...

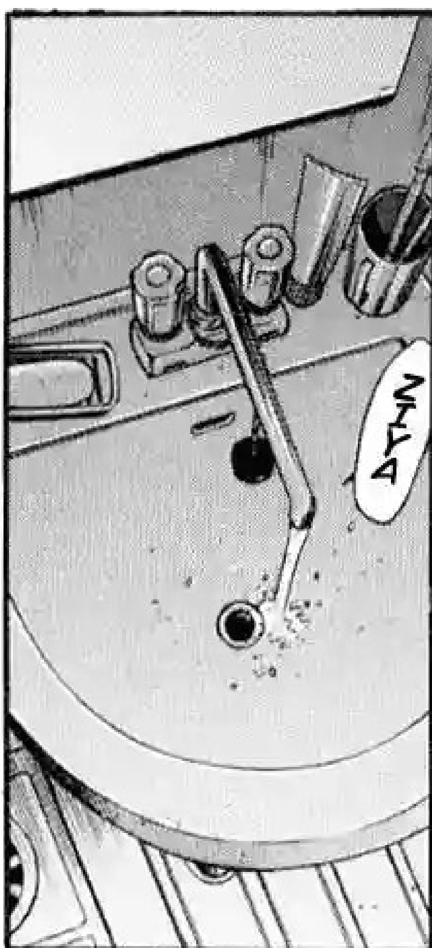
ESO SE LLAMA CUCHILLO ...
SE USA PARA CORTAR VEGETALES Y COSAS ASÍ.




REGRESA A LA ESCUELA.


COMO SEA, NECESITO DINERO...
TENGO QUE TRABAJAR...




ZIYA


HMM
...


CIERRA


カンカン


ブ


キィ
¿¡AH!?







DESAPARECE DE LAS REGIONES KANTOU Y KOUSHINNET-SU, TIENES HASTA EL DÍA DE MAÑANA.

DE LO CONTRARIO, TODA TU FAMILIA NO PODRÁ VIVIR MÁS EN JAPÓN.

HMM, KANTOU Y KOUSHINNETSU INCLUYEN KANAGAWA, SAITAMA, CHIBA, ¿Y QUÉ MÁS?
¿INCLUYE IBARAKI Y GUNMA?
¿QUÉ HAY DE SHIZUOKA?










MALDITO MOCOSO ...
¡OYE, DETENTE! ¡PIÉNSALO BIEN!


¡¡GUH!!
ガッ


OMPH
ドサッ


ブロロロ

Capítulo 25: Control auto-impuesto.

PACHINKO

¿18 AÑOS DE EDAD?

JEJEH... TE VES MÁS JOVEN.

¿NUNCA HAS JUGADO PACHINKO ANTES?

NO, PERO APRENDERÉ.

OH, PUEDES TRABAJAR TODOS LOS DÍAS. ¡GRANDIOSO!

AJÁ...

MUY BIEN. EMPEZARÁS A TRABAJAR DESDE MAÑANA.

SI TIENES PREGUNTAS, NO DUDES EN CONSULTAR A UMEZAWA-KUN. ÉL TE AYUDARÁ.

TRADUCCIÓN ING-ESP
Y EDICIÓN: AM

Capítulo 25: Control auto-impuesto




CLANG CLANG


SUMIDA-KUN...
ガサガサ


YO ME ENCARGO DEL RESTO.
PUEDES TOMARTE UN DESCANSO.

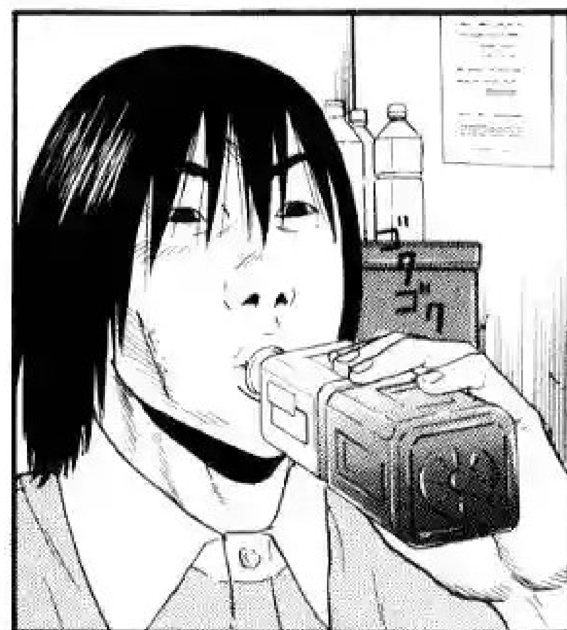

キィ


OYE, SUMIDA-KUN...


TOMA ASIENTO.
SIENTO MUCHO QUE ESTE CUARTO SEA TAN PEQUEÑO.
DES-CUIDA.


¿ESTÁS CANSADO? ¿TE VA ALGO DE TÉ?
POR FAVOR.


CONSE-GUISTE UN "BUEN" EMPLEO.
EL NEGOCIO ESTÁ DESIER-TO TODO EL AÑO Y NUES-TRO JEFE ES UN TARADO.
PAN COMIDO, ¿NO CREES?




¿EN VERDAD TIENES 18?
ERES UN AÑO MENOR QUE YO, PERO ACTÚAS CON MADUREZ.
¡Y AÚN NO TE SALE BARBA! ADEMÁS TU PIEL LUCE BIEN.


¿PUEDES HACER IMITA-CIONES?
¿EH?


ERES UN CHICO, ASÍ QUE SEGURA-MENTE PUEDES HACER UN PAR DE IMITACIONES, ¿NO? COMO DORAEMON O LA SIRENA DEL KOUSHIEN.
NO, NO PUEDO.


OYE, SUMIDA-KUN,
¿NO CREES QUE SOMOS AFORTUNADOS DE HABER NACIDO EN JAPÓN?


JAPÓN ES UN PAÍS AVANZADO. ¿TIENES UNA IDEA DE CUÁNTOS PAÍSES EN EL MUNDO HAY? ¿Y CUÁNTOS DE ESTOS SON AVANZADOS?
¡ES UN MILAGRO QUE HAYAMOS NACIDO EN UN PAÍS AVANZADO!
¡SOMOS MUY AFORTUNADOS!


INCLUSO SI... NO HUBIERAS NACIDO EN UN PAÍS AVANZADO ...
PIENSO QUE ESTARÍAS CONTENTA DE HABER NACIDO EN CUALQUIER OTRO LUGAR.


¿INCLUSO SI TERMINARAS CIRCUNCIDADO?
¿A QUÉ TE REFIERES CON "CIRCUNCIDADO"?


LO VI POR TV... EN ALGÚN LUGAR DE ÁFRICA, A LOS NIÑOS DE ENTRE 2 Y 3 AÑOS, LES CORTAN LA CAPUCHA DE SUS PITOS CON UN HACHA.
LO QUE ME HACE PENSAR: "¡NORMALMENTE USAS ESO PARA CORTAR ÁRBOLES!"


¡ASÍ! ¡¡BAM!!


¡¡GYA JAJAJA JAJA!!


UCHIDA, UCHIDA, SE LE SOLICITA EN LA VENTA-NILLA DE SERVICIO.
¡¡ES MUY PRONTO!! ¿¡A POCO EL TURNO DE ESA VIEJA YA TERMINÓ!?
Y ADEMÁS, HACEN PUENTIS-MO COMO PRUEBA DE VALOR.
PERO NO CON SOGAS ESPECIALES, SINO CON LIANAS.
PERDE-RÍAS TUS PIES.


HAH......


BUEN TRABAJO, EQUIPO.
BUEN TRABAJO.
AHH, QUÉ HAMBRE TENGO.


HMM...
¡¡VAYAMOS A BEBER ALGO!!
DE ACUERDO.
¡SÍ-IIII!


¿POR QUÉ NO VIENES CON NOSOTROS? TIENES HAMBRE, ¿NO?


LO DUDO... NO TENGO DINERO...


¿DE QUÉ ESTÁS HABLANDO? ¡SERÁ UNA FIESTA DE BIENVENIDA DE NUESTRA PARTE! ¡LA CUENTA LA PAGAREMOS NOSOTROS!
¿NOSOTROS? LA PAGARÁS TÚ SOLA.






OYE, UCHIDA, ¡ESO NO ES SALSA DE SOYA!
¿EH? ¿EN SERIO?


¿QUÉ DIABLOS ESTÁS HACIENDO? AHORA TE LO COMES Y ORDENAS UNA PORCIÓN APARTE PARA NOSOTROS.
ははは
¡ESTÁ BIEN, ESTÁ BIEN! ¡¡YA FUE SUFICIENTE!!




TE DUELE LA CABEZA, ¿NO?
¿EH...? SÍ, ESO CREO...


ME PASABA LO MISMO CUANDO ENTRÉ A TRABAJAR. LA CALIDAD DEL AIRE ES MALA Y SE GENERA MUCHO RUIDO.
PERO TE ACOSTUMBRARÁS PRONTO.


DE TODAS FORMAS, NO AGUANTO EL AIRE ACONDICIONADO.
NADA CAMBIARÁ. ESTAMOS HABLANDO QUIZÁS DEL PEOR SALÓN DE PACHINKO EN TODO JAPÓN.


OIGAN CHICOS, ¿NO CREEN QUE SUMIDA-KUN ACTÚA CON GRAN MADUREZ A PESAR DE SER TAN JOVEN?


LUCE COMO ALGUIEN QUE YA SE CASÓ TRES VECES, ¡Y QUE ES TODO UN EXPERTO COCINANDO SOBA QUE ADEMÁS REALIZA LA LABRANZA!
¿QUÉ? NO ENTENDÍ NI JOTA.


HMM, 18 AÑOS ...
SER JOVEN ES UNA VENTAJA DE POR SÍ...


SAITOU-KUN QUIERE SER ESCRITOR.
ESTÁ ESCRIBIENDO UNA HISTORIA LLAMADA "LA CORRIDA". ¡SAITOU-KUN CUMPLIRÁ 30 EL PRÓXIMO AÑO!


¿YA TERMINASTE DE ESCRIBIR LA HISTORIA DE LA QUE ME HABLASTE EL OTRO DÍA? LA DE LA TRIPULACIÓN DE HOMBRES EN UN BARCO QUE SE MATABAN ENTRE TODOS.
OH, ESA... BUENO... LA VERDAD ES QUE LA ABANDONÉ.
¿QUÉ? NO OTRA VEZ. NUNCA TERMINARÁS UN ESCRITO, ¿VERDAD?
CÁLLATE. ¡TAN SOLO SOY PERFECCIONISTA!









NO, NINGUNA.

SOLO EL ORDEN DE MIS PRIORIDADES.

TRABAJARÉ EN EL SALÓN POR UN PAR DE MESES ...

PARA CUBRIR MIS GASTOS NECESARIOS.





OYE, DEJA DE HOLGAZANEAR.

UN AÑO SE VA PRONTO.

¿"GASTOS NECESARIOS"? MI CULO.

ESFUÉRZATE MÁS.

¿POR QUÉ NO PARECE QUE TENGAS PRISA?

ESTABAS MÁS DESESPERADO ANTES, ¿O NO?

HAS ESTADO MUY EXTRAÑO ÚLTIMAMENTE.

ES VERDAD... ESTABAS A PUNTO DE MATARME, PERO FALLASTE DESPUÉS DE QUE UN OFICIAL DE POLICÍA APARECIÓ.

LUEGO SALISTE CON ESA RIDÍCULA "CUARTA OPCIÓN", Y AL PARECER PLANEAS ESCUDARTE EN ELLA.

¡YA PARA CON ESA MIERDA, COBARDE!

¡¡¡ERES DE LO PEOR!!!

ASESINO...

DEJA YA ESA ACTITUD PACÍFICA 24/7. TU VIDA ESTÁ TOTALMENTE ARRUINADA.

SE ACABÓ. NO TIENES FUTURO.

TU EXISTENCIA SIMPLEMENTE ES OPCIONAL, PERO ERES UN BASTARDO INSOLENTE.

ELIMÍNALA POR TI MISMO. NO TE ENGAÑES MÁS.

14 %

ASESINO...


Y... ¿AHORA QUÉ TIENES?
¿NO ME DIGAS QUE TODAVÍA ESTÁS ENOJADA POR LO DE AYER?
PACHINKO


BIEN, LO LAMENTO... NO VOLVERÉ A DECIRTE ALGO ASÍ OTRA VEZ.
POR FAVOR DETEEE-EENTE.


HIROMI-CHAN, ¿ADELGA-ZASTE?
¡PERO TUS TETAS CRECIE-RON!


KNOCK KNOCK
DIA-BLOS.


ガチャ
UCHIDA-SAN.

SI TE PA-
RECE BIEN,
¿PODRÍAS
TATUAR MI
CUERPO?




NO TENGO DINERO POR EL MOMENTO, ASÍ QUE TE PAGARÉ CUANDO RECIBA MI CHEQUE...
¿NO TE AGRADA LA IDEA?


¿EH? NO, ¡ESTÁ BIEN!
新台入
AUNQUE PREFERIRÍA PAGARTE YO A TI PARA QUE ME DEJES TATUAR TU CUERPO.


¿¡ESTÁS SEGURO DE QUERER TATUARTE!?
POR SUPUESTO.


¿SOLO TE TATUARÁS TUS TRES PUNTOS O ALGO PARECIDO?
PREFERIRÍA QUE FUERA MI CUERPO ENTERO.

VIEJO, NO TE ATREVAS. ¿EN QUÉ ESTÁS PENSANDO?
NUNCA HUBIERA IMAGINADO QUE ERAS ESE TIPO DE PERSONA. TE ARREPENTIRÁS EN EL FUTURO.







Capítulo 26: Hambriento





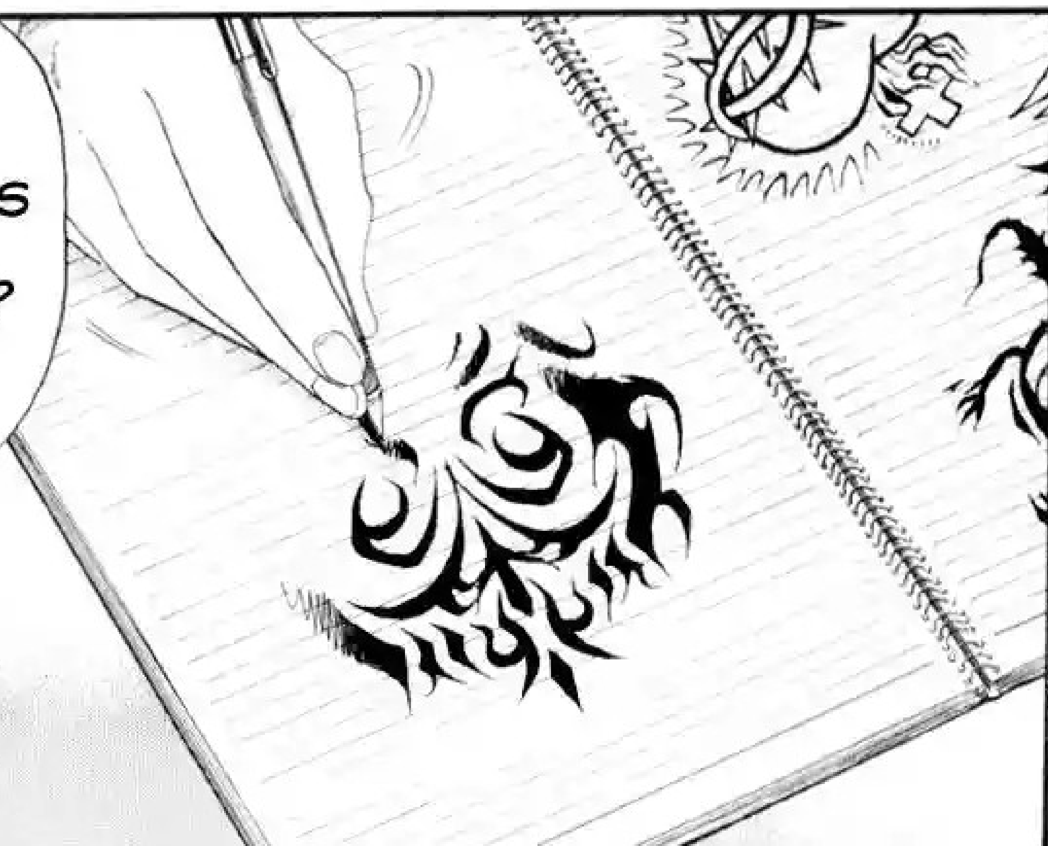






TRADUCCIÓN ING-ESP Y EDICIÓN: AM

Capítulo 26: Hambriento




¿POR QUÉ SUMIDA-KUN QUIERE TATUARSE?


NI IDEA. QUIZÁ SOLO SEA ESTÚPIDO.


AUNQUE AL FIN HAYAS ENCONTRADO A TU PRIMER CONEJILLO DE INDIAS QUE SE DEJA TATUAR, TEN CUIDADO. SIENTO QUE SUMIDA ES PELIGROSO.
¿O TAL VEZ YA ESTÁ HARTO DE SU IMAGEN ACTUAL?


HA ESTADO PENSANDO EN CAMBIAR DESDE HACE UN LARGO TIEMPO.
ES POR ESO QUE ESTÁ DECIDIDO A INTENTAR CUALQUIER COSA PARA CONSEGUIR DICHO CAMBIO.


¿NO CREES?
O QUIZÁ SIENTA ALGO POR TI.


LO QUE SIENTE POR TI LO LLEVO A HACER ESTO.
PRÁCTI-CAMENTE TE ENTRE-GARÁ SU CUERPO...


ESTO ES AMOR.


KYAA ♡
OYE, DEJA DE EMOCIONARTE POR ESTO. SI LO HACES, ES COMO SI LE PERMITIERAS A SUMIDA REALIZAR SU JUGADA Y ESTARÁS EN PROBLEMAS.


ADEMÁS, ¡HE SIDO YO EL QUE TE HA APOYADO CON LA PRÁCTICA DEL TATUAJE! ¡TENME UN POCO DE RESPETO!!
¡ERES UNA INFIEL! ¡¡TE MA-TARÉ!! ¡¡TE GOLPEARÉ EN LA CARA!!


... YA EN SERIO, ¿CUÁNDO LE HARÁS EL TA-TUAJE?
MAÑANA... SUMIDA VENDRÁ A MI CASA SALIENDO DEL TRABAJO...
HMM, ES UN SUJETO MUY EXTRAÑO ...


DING-
DONG


ガチャ
OH, LLEGASTE ANTES.


ENTRA, POR FAVOR.
DIS-CULPA LA MO-LESTIA.


TE COSTÓ TRABAJO HALLAR MI DIRECCIÓN, ¿VERDAD?
TODOS LOS QUE ME HAN VISITADO SE QUEJAN DE ELLO.
NO, EN LO ABSOLUTO ...



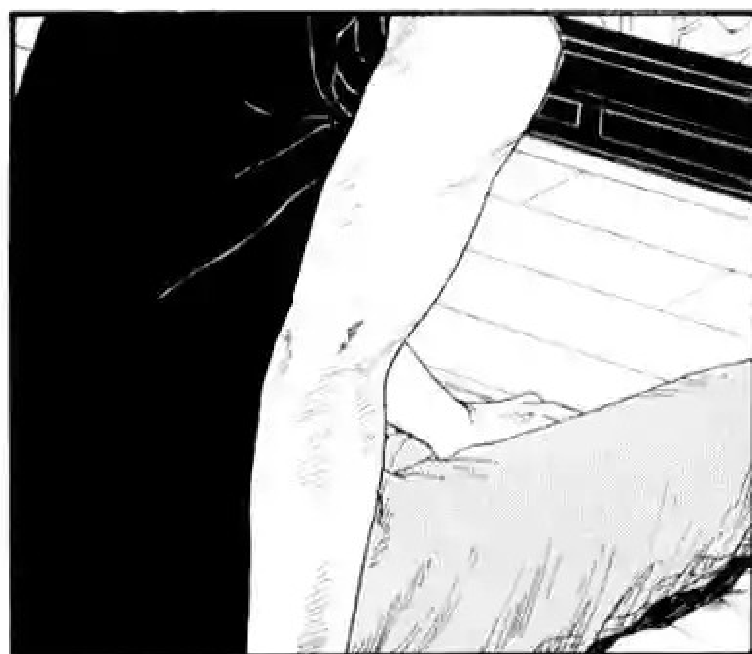

BIEN
...

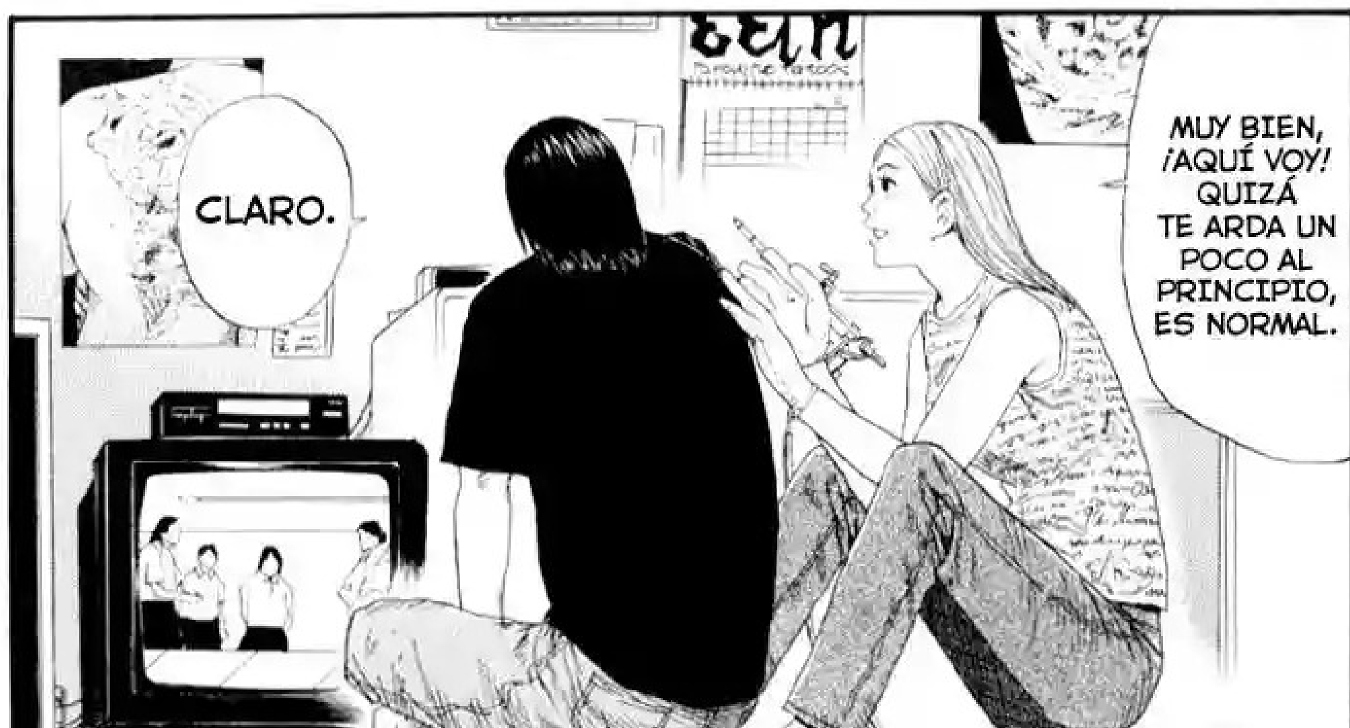

ENTONCES, ¿QUÉ DISEÑO VAS A QUERER?


EL DISEÑO QUE SEA, LO QUE IMPORTA ES QUE NO DILATES MUCHO. Y QUIERO QUE TÚ LO ESCOJAS.


BIEN. NO HE PREPARADO MUCHOS COLORES, Y ADEMÁS NO SOY TAN BUENA HACIENDO TATUAJES COMPLEJOS.
¡TE HARÉ EL TATUAJE QUE YO QUIERA TAL COMO ME LO PEDISTE!


POR CIERTO SUMIDA, ¿SABEN TUS PADRES DE ESTO?
NO QUIERO QUE VENGAN A QUEJARSE.
DESCUIDA.




MUY BIEN, ¡AQUÍ VOY! QUIZÁ TE ARDA UN POCO AL PRINCIPIO, ES NORMAL.
CLARO.


ジジ
OUCH


ジジジ


ジ"
ジ"
ジ"
AHORA... LO SÉ, LO TENGO CLARO.
ME HAGA EL TATUAJE, O NO... ESO NO IMPORTA. NADA CAMBIARÁ ...


ジ"
ジ"
COMO SEA... LO QUE ME PREOCUPA ES QUE NO HE COMIDO EN 3 DÍAS.
ジ"
ジ"
ジ"
ME MUERO POR COMER ALGO...


¡PIERDE PESO MIEN-TRAS MIRAS TELEVISIÓN! TODOS PUEDEN SEGUIR ESTE MÉTODO TAN SENCILLO.




AHH ...
AHH... ME ESTOY MURI-ENDO ...






6 YENES... LOS HE CONTANDO DOS VECES... SON 6 YENES...


....


... ¿SERÁN COMESTI-BLES LOS PECES DEL LAGO?



¡TE ESPERÉ POR MÁS DE 5 HORAS!

¡¡WAAH!!

AHJAJAJA, ¡GRITASTE COMO UNA CHICA!

¿QUÉ HACES AQUÍ A MEDIANOCHE!?

TIEMPO SIN VERTE. SÍ QUE LLEGAS TARDE.

¿ESTUVISTE RECORRIENDO LAS CALLES COMO ZOMBI OTRA VEZ?

ESTABA TRABAJANDO ...

¿QUÉ TE TRAE POR AQUÍ?

QUERÍA DECIRTE ALGO...

DE HECHO QUIERO DECIRTE VARIAS COSAS. SI LO QUE DIGO ES CORRECTO, ¡CONTESTA "BINGO"!

TODAVÍA DETESTAS MENTIR, ¿NO?

... PREVIO AL 19 DE AGOSTO... MATASTE A ALGUIEN...

ASUMO QUE FUE TU MADRE O QUIZÁS TU PADRE.





ENTRASTE EN DESESPERACIÓN E INCLUSO CONSIDERASTE EL SUICIDIO, PERO EN CAMBIO, DECIDISTE HACER DEL MUNDO UN LUGAR MEJOR...
AL CONVERTIRTE EN UN ADULTO DE PROVECHO.



... ¿QUÉ TAL?
... ¿O ESTOY EXAGERANDO?



PERO QUÉ RIDICULEZ.
¡¡NO LO ES!!


¿SHOUZO SIGUE YENDO A LA SECUNDARIA?
¡RESPONDE A LO QUE TE DIJE!


DE ACUERDO. SUPONGAMOS QUE DIGO QUE SÍ, ¿QUÉ HARÁS ENTONCES?
¿ME ENTREGARÁS A LA POLICÍA?


NO LO HARÉ.
PERO SOLO SI ME PROMETES UNA COSA.


PASE LO QUE PASE, POR FAVOR, *NO TE QUITES LA VIDA.*




¿OOH?

AH... YA NO PUEDO SOPORTARLO...

ヘナヘナ

CHA-CHA-ZAWA-SAN POR FAVOR, CÓMPRAME ALGO DE COMER...







... NO LO HICE.

¿EH?

NO SOY UN ASESINO.

ENTONCES, ¿POR QUÉ? ¿POR QUÉ TE HAS CONVERTIDO EN UNA PERSONA DISTINTA?

POR NADA... NO TUVE NINGÚN MOTIVO EN ESPECIAL...

ES SOLO QUE NO PODÍA SOPORTAR MÁS MI MALA SUERTE ...

LO DEMÁS ME VIENE VALIENDO MIERDA.

¡PHEW! ¡QUÉ BUENO ESTUVO!

¡ES COMO HABER RESUCITADO! ¡GRACIAS CHAZAWA-SAN!

¿SEGURO?

CLARO.

LO ENTIENDES, ¿VERDAD? SI HUBIERA MATADO A ALGUIEN YA HUBIERA CORRIDO CON LA MISMA SUERTE.


ME ALEGRA QUE...
NO SEAS UN ASESINO...


UH... UHH...


EL SIMPLE HECHO DE PENSAR QUE ERAS UNO, ME ASUSTABA ...
PERO EL VENIR HASTA AQUÍ A PREGUNTARTE TODO ESTO ME ASUSTABA MÁS...


AH-JA...
AH-JA-JA-JA-JA...


JAJA JAJAJA ...
JE-JEH ...


¡¡WAJAJA JAJAJA JAJAJA!!
¡JAJA JAJA JAJA JAJA!


ME GUSTARÍA QUE VOLVIERAS A ASISTIR A LA ESCUELA...
BUENAS NOCHES.




DE VERAS LO SIENTO, CHAZAWA-SAN...
PERO NO VOY A CAMBIAR DE OPINIÓN ...

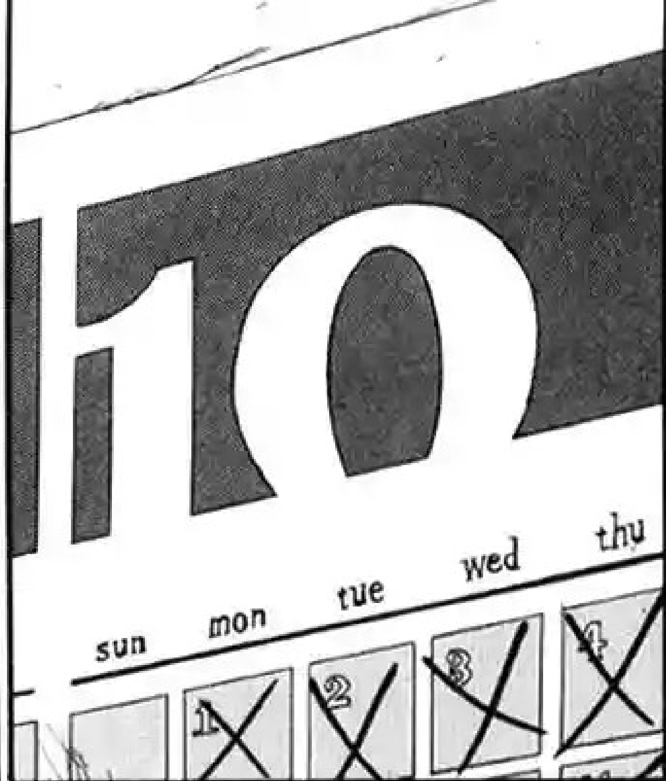

SIN IMPORTAR LO QUE DIGAN LOS DEMÁS, SI NO CUMPLO MI OBJETIVO EN LOS PRÓXIMOS 10 MESES...
NO, *DEBO* RESOLVER ESTO.


HARÉ MI MEJOR ESFUERZO HASTA QUE SE TERMINE ...
DEBO VIVIR SIN ARREPENTIMIENTOS ...



Capítulo 27: Fin del trabajo de medio tiempo




10
sun
mon
tue
wed
thu
1
2
3
4


SCRIBBLE SCRIBBLE
18
19
26


GENIAL.


HOY ES EL ÚLTIMO DÍA.
SUMI-DA-KUN.

AQUÍ TIENES, TU PAGA.

Sumida

MUCHAS GRACIAS.

¡VAYA, SÍ QUE TRABAJASTE ESTE MES! EL SOBRE SE VE MUY GRUESO.

ASOMBROSO. SE PODRÍA PARAR POR SÍ SOLO.

ME ALEGRA MUCHO SABER QUE UN JOVENCITO COMO TÚ ENTRÓ A TRABAJAR EN ESTA SALA.

ALGUNOS IDIOTAS RENUNCIAN SIN QUE ME DE CUENTA EN MENOS DE 3 DÍAS.

SOY FANTÁSTICO LEYENDO PERSONAS.

PERO ME HE EQUIVOCADO CONTIGO.

SOY UNO DE ESOS IDIOTAS.
NO VENDRÉ MÁS A ESTE LUGAR.
HASTA NUNCA.










TRABAJÉ DURANTE MES Y MEDIO, Y MI PAGA TOTAL FUE DE 260 MIL YENES...
POR AHORA, PUEDO MANTENER-ME POR UN TIEMPO...



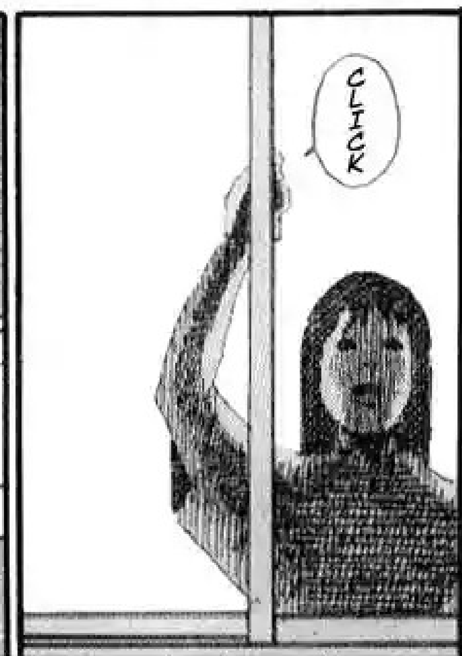

BIEN... ESTE ES UN MO-MENTO CRUCIAL EN MI VIDA.
DEBO AVANZAR CON EL PIE DERECHO.


......




KNOCK KNOCK


KNOCK KNOCK


CLICK


カラカラ
¡AH!


YO.


OH... ¿QUÉ HACES AQUÍ? ¿VINISTE A VERME!?
ASÍ ES.


SHOUZO... LEÍ TU CARTA.


......
¿SIGUES MOLESTO CONMIGO?
NO ESTOY MOLE-


ENTONCES, ¿ME LLEVARÁS CON LA POLICÍA!?
NO, NO LO HARÉ... CAMINEMOS UN RATO, ¿QUIERES?


CLICK CLANG


... ¿ESTÁS YENDO A LA ESCUELA?


JEJE JEJEH ...
SEGUIDO ME VOY DE PINTA.


OH, POR CIERTO, AKADA RENUNCIÓ A ESO DE SER MANGAKA.
SEGÚN ESTO EL "COMODÍN" SE LE VOLVIÓ A APARECER Y LE DIJO QUE "DESPUÉS DE TODO NO ES UNA BUENA IDEA".
¿PERO QUÉ RAYOS? ESE PANZÓN ES UN COBARDE.


OYE, SUMIDA... HE DECIDIDO ENTRAR A LA PREPA ...
¿¡EH, EN SERIO!?


MI MAMÁ ME ROGÓ LLORANDO PARA QUE SE LO PROMETIERA.
ASÍ QUE ASISTIRÉ A LA PREPA NOCTURNA.

¡VIEJO, ESO ESTÁ GENIAL! ¡ME ALEGRO POR TI, SHOUZO!

¡EN MI OPINIÓN HAS TOMADO LA DECISIÓN CORRECTA!

¿TÚ CREES? ¡ENTONCES ENTREMOS A LA PREPA JUNTOS!

PUEDES TRABAJAR EN LA MAÑANA Y ASISTIR A ALGUNAS CLASES EN LA NOCHE, ¡¡ES TODO!!

NO, NO PUEDO HACER ESO.

¿POR QUÉ NO? SI YO PUEDO ENTRAR A LA PREPA, SEGURO QUE TÚ TAMBIÉN. ASÍ QUE HAGÁMOSLO.

NO PUEDO IR A LA ESCUELA.

TENGO ALGO QUE HACER.

¿Y QUÉ ES? ¿ATENDER EL NEGOCIO DE BOTES?

...SIP.

LAMENTO MUCHO LO SUCE-DIDO...

SIENTO COMO SI TE HUBIERA TRAICIO-NADO...

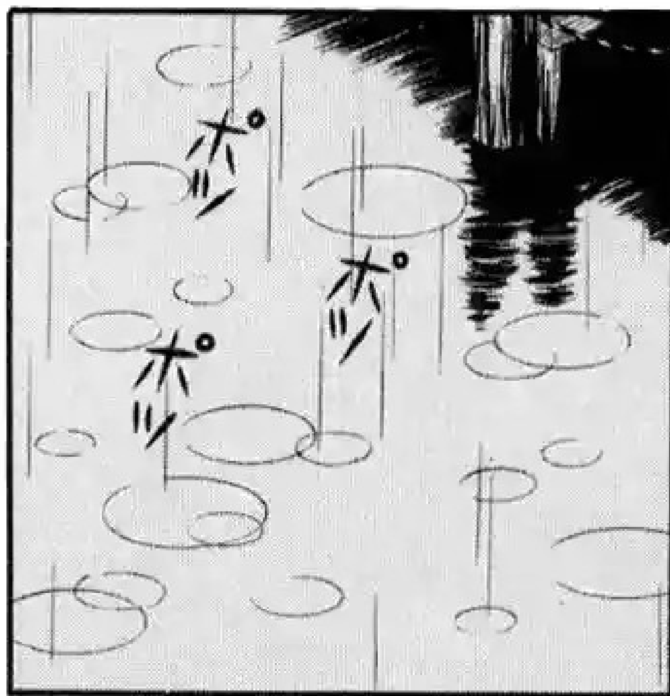

SIN DRAMAS.
LO QUE HICISTE NO TUVO NADA QUE VER CON TRAICIÓN.


BIEN, YA TENGO QUE IRME. NOS VEMOS LUEGO, SHOUZO.
BUENA SUERTE EN LA ESCUELA.


OYE... ME PRE-GUNTABA ...
SI PUEDO VISITARTE DE VEZ EN CUANDO, ¿POR LOS VIEJOS TIEMPOS?


NO.
BYE.





ザァァ

ME PREGUNTO CÓMO LE ESTARÁ YENDO A KIICHI.

SUPONGO QUE SIGUE LUCHANDO POR CUMPLIR SU SUEÑO...

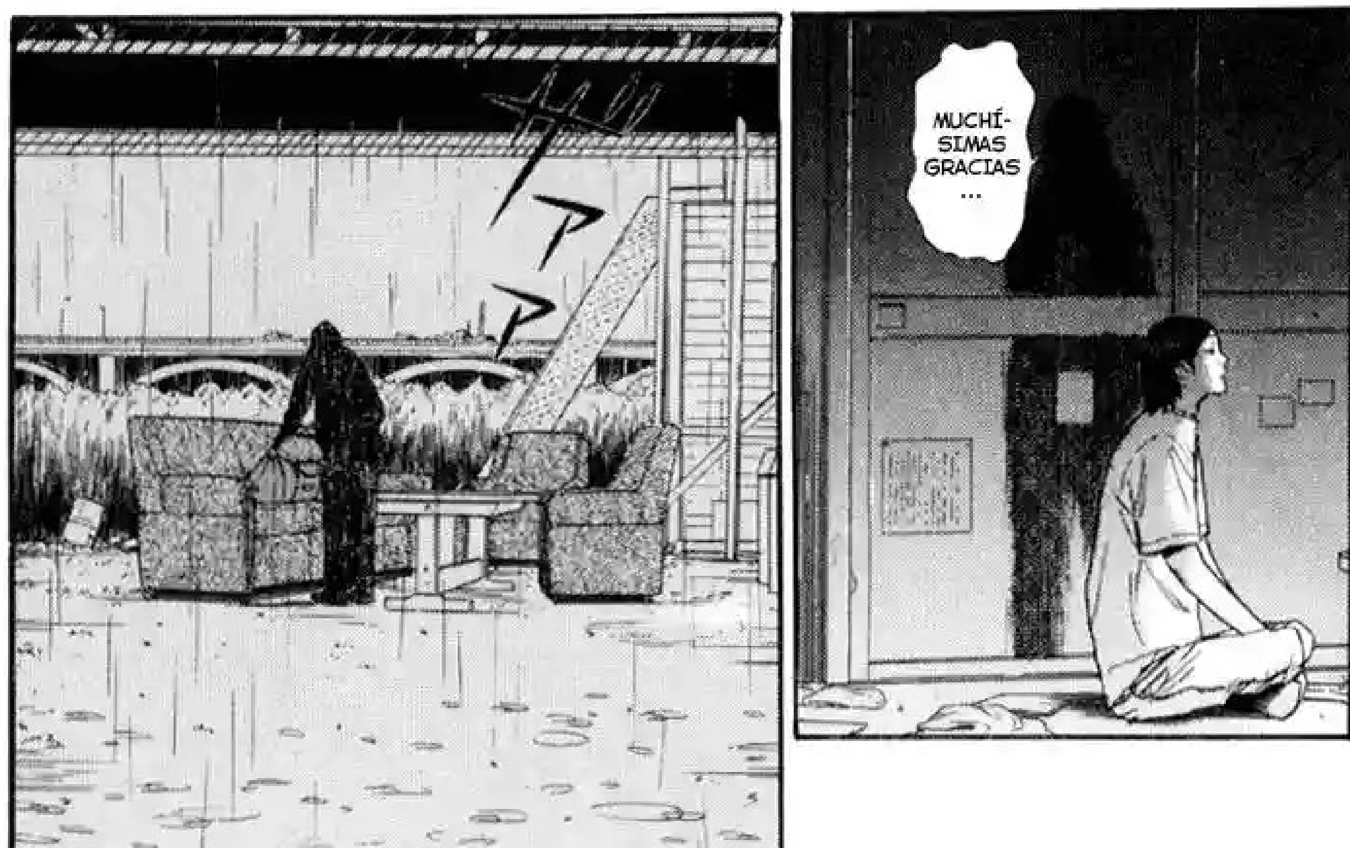
AL IGUAL QUE YO, KIICHI ANDA A CIEGAS POR LA VIDA.

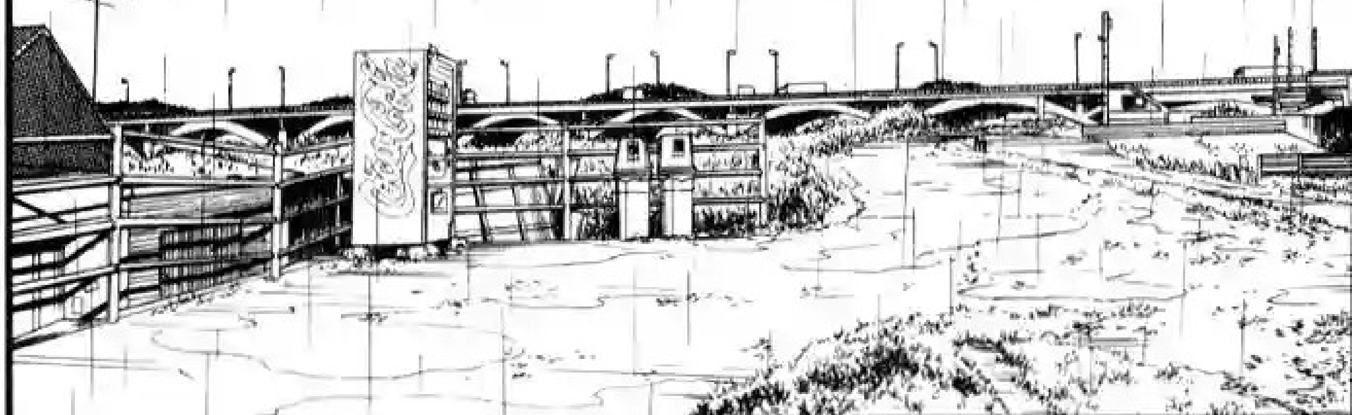
KNOCK KNOCK

KNOCK KNOCK KNOCK

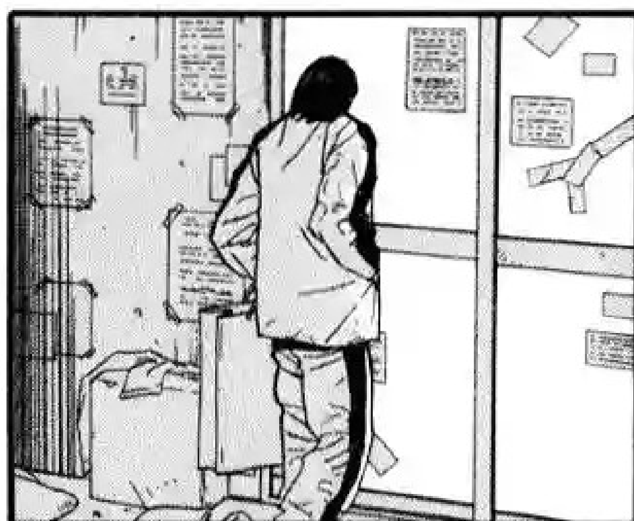
DIS-CUL-PE...


SUCEDE… QUE DE REPENTE EMPEZÓ A LLOVER…
Y PUES… SI NO LE MOLESTA, ¿ME PODRÍA HOSPEDAR BAJO LA LONA?

AJÁ.

MUCHÍSIMAS GRACIAS…


26 DE OCTUBRE.
TEMPORADA DE LLUVIAS.



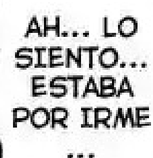



...BIEN.
HORA DE IRME.


!!

BU-... BUENOS DÍAS...





AH... LO SIENTO... ESTABA POR IRME ...
LAMENTO HABER INTERRUMPIDO LA ACTIVIDAD DE SU NEGOCIO ...


NAH, DESCUIDA... SI GUSTAS, PUEDES QUEDARTE BAJO LA LONA HASTA QUE PARE DE LLOVER ...


GRACIAS ...


...... AH
DIS-CULPE
¿SI?


... ESA PEQUEÑA CHOZA DE ALLÁ, QUE TIENE ADENTRO UN BAÑO HECHO DE UN BARRIL...


... ¿LE PERTE-NECE?


SÍ. YO FABRIQUÉ EL BAÑO.
¡AH! JUSTO LO QUE PENSÉ.
ははは

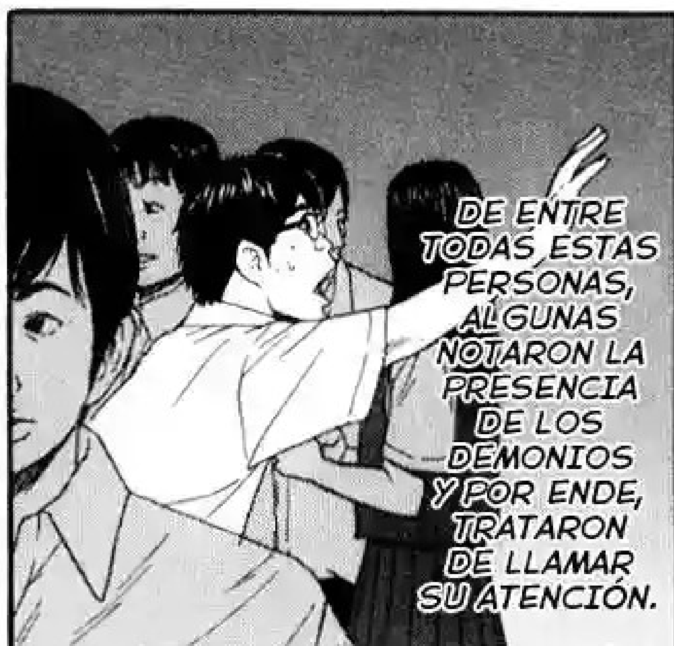

¿QUÉ? ¿QUIERES QUEDARTE AHÍ?
... CONSIDERO QUE ESE SERÍA EL LUGAR MÁS ADECUADO PARA MÍ...


PUES HAZLO SI GUSTAS.
PERO TE ADVIERTO QUE UN CADÁVER ESTÁ EN-TERRADO CERCA DE LA CASA.


¿EH?


JAJA JAJA. SOLO BRO-MEABA.
ARRÉ-GLALO COMO GUSTES.


EN ESTE MUNDO HABITAN MUCHÍSIMAS PERSONAS.





PERO AL FINAL, MIS OJOS APUNTARON HACIA LOS DEMONIOS.

EN CONCLUSIÓN, SI NACES ENTRE BASURA, SEGURAMENTE TE VOLVERÁS UNA...

Y LOS GENES DE DICHA BASURA, ¿TIENDEN A DESAPARECER LO ANTES POSIBLE?



Capítulo 28: Tengo arroz con curry

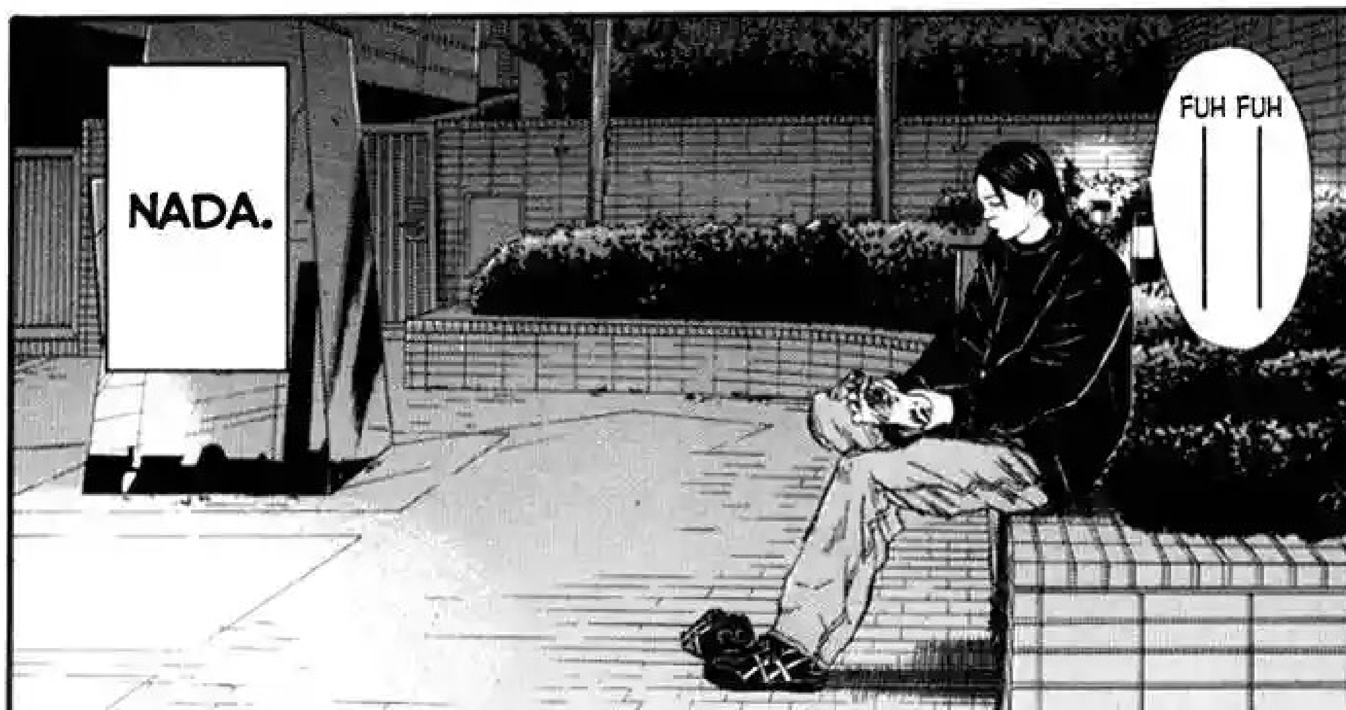


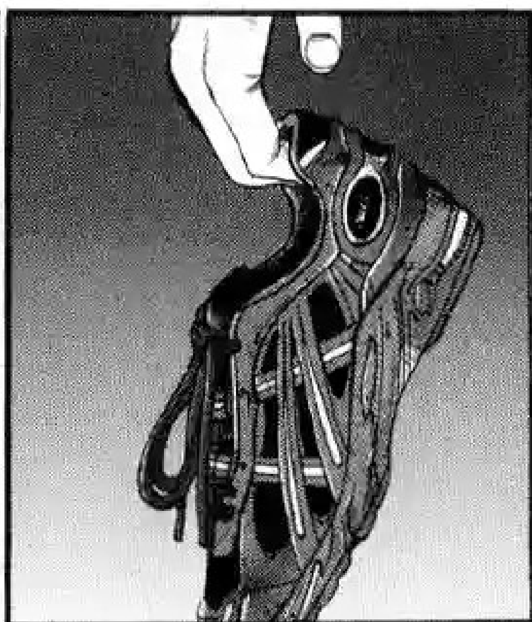



31 DE OCTUBRE. SOLEADO.


NADA.


PRIMERO DE NOVIEMBRE...
OUCH-OW-OW...


FUH FUH
NADA.


HUMPH.
UFF.


AH.
!

ESTE ES EL MODO CORRECTO.
NO PIEN-SES.

BUENAS NOCHES.

BUENAS... NOCHES.


¿QUÉ LE PASÓ EN LA PIERNA?
SE ME REVENTÓ UNA AMPOLLA ...


AH, SE VE MUY MAL... NO DEBERÍA ESTAR CAMINANDO CON UNA LESIÓN ASÍ...


SUBA A MI ESPALDA, LE CARGARÉ.
¿EH? NO HACE FALTA.


DESCUIDE, APENAS AYER QUE ME DUCHÉ... AUNQUE QUIZÁ APESTE UN POCO TODAVÍA...
NO, A ESO NO ME REFERÍA ...


UNO, DOS-
UNO, DOS-
TENÍA YA UNA SEMANA DE QUE NO HABLABA CON ALGUIEN.


... ¿Qué te parece tu nuevo hogar?
¡Está de fábula!


Pero en el mini-súper del vecindario tiran un montón de comida expirada,
Así que he ganado unos kilos de más desde que me mudé ...


Pues ya llegamos.


... En verdad te lo agradezco.
No fue nada.


... Bueno ...
Me voy a mi casa.


Que descanse.


Igualmente...


2 DE NO-
VIEMBRE.
DÍA LLU-
VIOSO.




... BIEN.
HORA DE IRME ...




ザァァ




ザ
ァァ


¿SE EN-
CUENTRA
BIEN?
HEVCHENK




UMM... ¿NO QUIERE QUE LE PREPARE UN POCO DE ARROZ CON CURRY?
SI TIENE LOS INGRE-DIENTES, SE LO PUEDO PREPARAR ...



NO HACE FALTA.

¿NO TIENES EMPLEO?

ENTI-ENDO... LO VEO LUEGO.

SI YO FUERA TÚ... ME DEDICARÍA AL ROBO...
ANTES DE TENER QUE VIVIR EN UN BASURERO COMO ESTE.



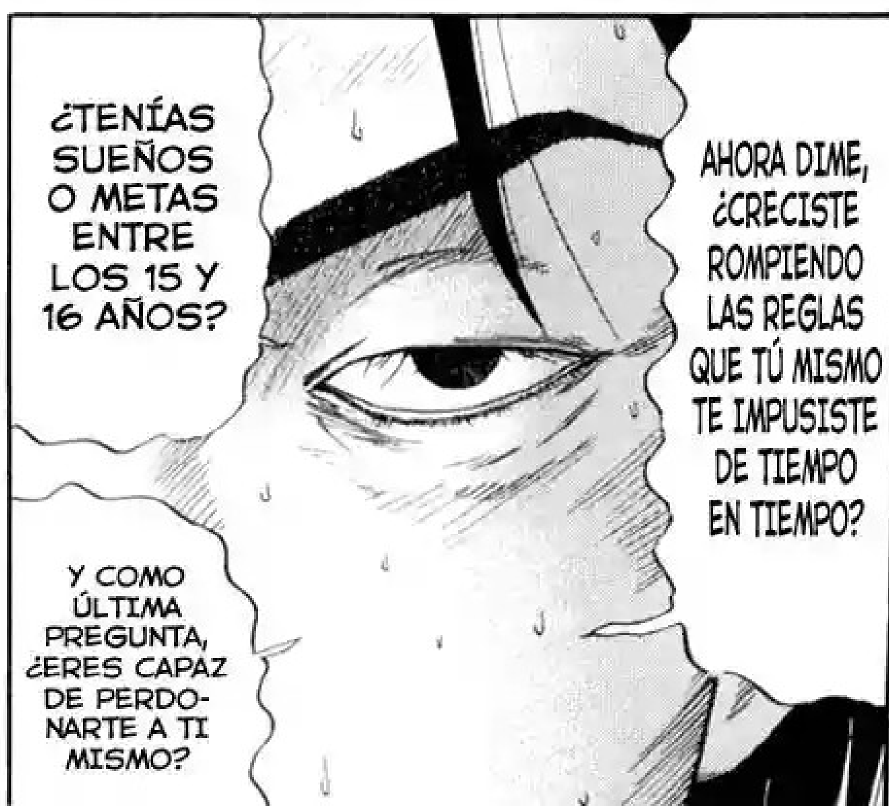



... Y NO ME VAYAS A INTENTAR SERMONEAR ESTILO...
SHEVCHENKO
"AÚN ERES MUY JOVEN" O "ERES CORTO DE MIRAS".


JAJA... NO... NO LO HARÍA.
¿POR QUÉ NO?


HAY UN MONTÓN DE ESTÚPIDOS EN ESTE PLANETA... SON INCAPACES DE SOBRESALIR O DESTACAR SIN IMPORTAR CUÁNTO LO INTENTEN.
¿ENTONCES QUÉ?... ¿"DEBES RESPONDER CON UNA ACCIÓN A TODA SITUACIÓN"? ¿ES ESO LO QUE USTED PIENSA?
SHEVCHENKO


¿QUÉ EDAD TIENES? QUIERO PREGUNTARTE UN PAR DE COSAS PORQUE ERES MAYOR QUE YO.
PUES... TENGO 49...


AHORA DIME, ¿CRECISTE ROMPIENDO LAS REGLAS QUE TÚ MISMO TE IMPUSISTE DE TIEMPO EN TIEMPO?
¿TENÍAS SUEÑOS O METAS ENTRE LOS 15 Y 16 AÑOS?
Y COMO ÚLTIMA PREGUNTA, ¿ERES CAPAZ DE PERDONARTE A TI MISMO?

AHJAJA JAJAJA... NO, NO TENÍA NI UNA SOLA REGLA...

NO SOY BUENO EN ESE TIPO DE COSAS, QUIZÁS POR ESO TERMINÉ SIENDO COMO ME VE AHORA.

DISCULPE, PERO... ¿CUÁLES ERAN SUS OTRAS PREGUNTAS?

......

DA IGUAL.

SHEVCHENKO

ENTONCES... ¿QUÉ ES LO QUE IBAS A COCINAR?

¡AH, PUES ARROZ CON CURRY!


グツグツグツッ


グツグツ




TAN TARA RARAN TAH TAH TAH
カチッ


¡ESTÁ LISTO!


AQUÍ TIENE.


GRA-CIAS.
GRACIAS POR LA COMIDA.


モグ
SHEVCHENKO


... ¿ESTÁ RICO?


SÍ, ESTÁ RICO.
¡¡TIENE QUE ES-TARLO!!


EL ARROZ CON CURRY SIEMPRE SABE BIEN, NO IMPORTA QUIÉN LO PREPARE.
¡AH JAJA JAJA JAJA!


EH, ¿PUEDO HACERLE UNA PREGUNTA?...
... USTED VA EN SECUNDARIA, ¿VERDAD?


COMO AÚN NO TENGO EL GUSTO DE CONOCER A SUS PADRES, ASUMO QUE ...
ELLOS NO VIVEN CON USTED, ¿NO ES ASÍ?


HACE TIEMPO QUE AMBOS MURIERON.
AQUÍ SOLO VIVO YO.


AH... NO LO SABÍA ...
MIS CONDOLENCIAS ...


ENTONCES, ¿ADÓNDE VA TODOS LOS DÍAS DESDE LA MAÑANA HASTA LA NOCHE, QUE INCLUSO TERMINA REVENTANDO LAS AMPOLLAS DE SUS PIES?
USTED YA NO ASISTE A LA ESCUELA, ¿VERDAD?


... ESTOY BUSCANDO A ALGUIEN.
... BUSCANDO A ALGUIEN ...

AH, POR CIERTO, ¿TE GUSTARÍA TRABAJAR AQUÍ?
QUIERO QUE TE HAGAS CARGO DEL NEGOCIO MIENTRAS NO ESTOY.
?....
¿EL NEGOCIO DE BOTES?
AJÁ.
YA NO TENDRÉ QUE PREOCUPARME DE MI NEGOCIO SI ALGUIEN SE HACE CARGO DE ÉL.
AUNQUE EL LUGAR LUZCA VIEJO Y DESCUIDADO, LA GENTE SIGUE VINIENDO. DE ESA FORMA ME MANTENGO.
EH... SI LE PARECE BIEN, YO ESTARÍA ENCANTADO ...
PERO, ¿¡ESTÁ SEGURO!?


AH...
AHH...


SÍ. DIVIDIREMOS LAS GANANCIAS 7 A 3. A TI TE TOCAN 7.


¡¡MUCHÍSIMAS GRACIAS!!
¡¡MUCHÍSIMAS GRACIAS!!


SIENDO SINCERO, DESDE QUE LLEGUÉ A ESTE LUGAR, ¡SIEMPRE ME IMAGINÉ LO BELLO QUE SERÍA ATENDER EL NEGOCIO DE BOTES!
TRABAJAR ESCUCHANDO LA RADIO, MIENTRAS MIRAS EL RÍO TODO EL DÍA. ¡¡SUENA GENIAL!!


NO ES TAN SENCILLO. TIENES QUE DARLE MANTE-NIMIENTO A LOS BOTES ENTRE OTRAS COSAS.
¡DÉJEME INTENTARLO! ¡¡HARÉ LO QUE SEA, DUEÑO!!
PERO PRIMERO, DEBO HACER ALGO CON TU APARIENCIA ...


SPLASH SPLASH




CABELLO GRUESO.
OUCH

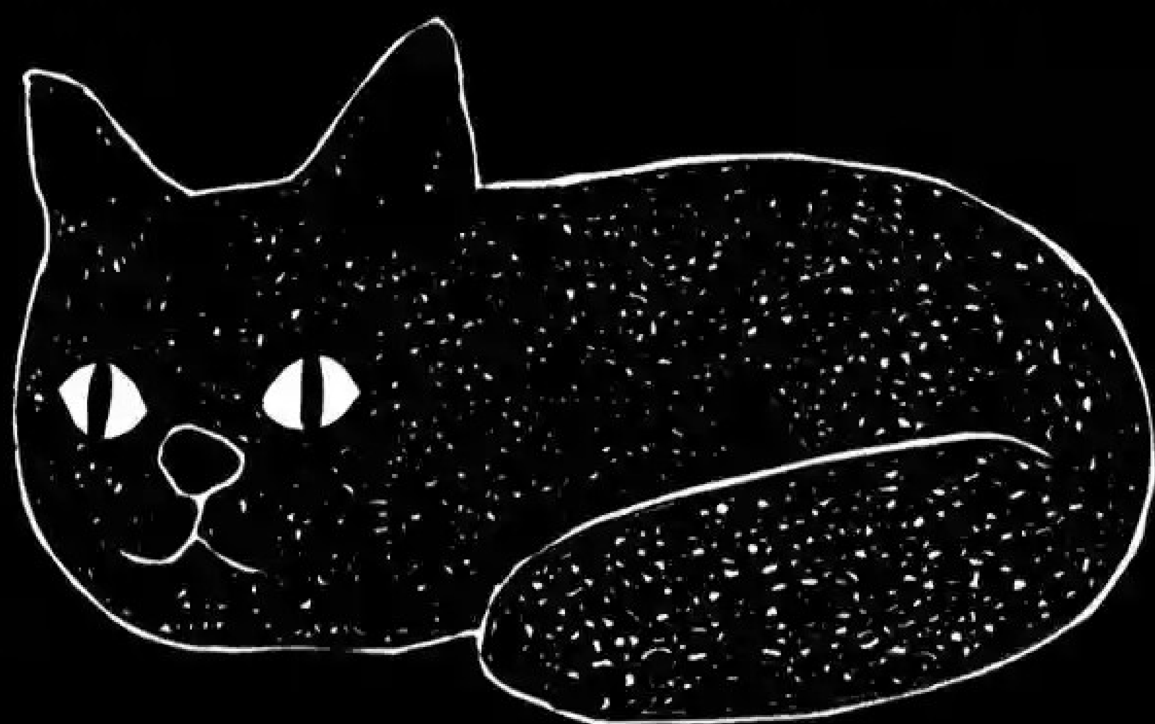

TE PRESTARÉ MI ROPA.
¡¡OH, JUSTO DE MI TALLA!!

... ¿CÓMO ME VEO?

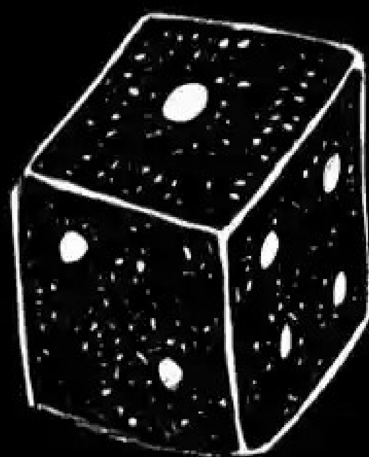

NADA MAL.
A PARTIR DE MAÑANA, EMPEZARÁS A TRABAJAR AQUÍ.


TSUKAMOTO TOSHIO, 49 AÑOS DE EDAD, TRABAJARÉ DURO. LE AGRADEZCO MUCHO POR ESTA OPORTUNIDAD, DUEÑO.
... DEJA DE LLAMARME "DUEÑO".

Traducción ING-ESP
y edición: AM







Capítulo 29: Sermón

Little surfer, little one
Made my heart come all undone

Do you love me, do you, surfer girl
(*Surfer girl, my little surfer girl*)

I have watched you on the shore
Standing by the ocean's roar




HOLA, ¿TIENE SERVICIO EL DÍA DE HOY?
CLARO, ¡GRACIAS POR SU VISITA!


HA ESTADO CERRADO POR ALGÚN TIEMPO, PERO PUDE VER LOS BOTES MIENTRAS CAMINABA POR AQUÍ CERCA...


IRÉ POR MI CAÑA DE PESCAR.
¡MUY BIEN, AQUÍ LOS ESPERO!


HAA
ES UN BELLO DÍA...




外出は目立つ服装

GAME




♫ WHO'S THE REAL SUCKA' NOW? ♪


¡AH!


ME ALEGRA VERLO.
... YA VOLVÍ.


REGRESÓ MUY TEMPRANO EL DÍA DE HOY.
ES QUE ME DIO UN TREMENDO DOLOR DE CABEZA...


AQUÍ TIENE LAS GANANCIAS DEL DÍA DE HOY, DUEÑO.
GRACIAS.


PHEW...


¿SE ENCUENTRA BIEN? ¿NO QUIERE QUE LE COMPRE ALGUNA MEDICINA?
NO... ME ACOSTARÉ TEMPRANO EL DÍA DE HOY.




ESCUCHA...
¿SI?


PUES... QUIERO CONTARTE ALGO SOBRE UN AMIGO MÍO...
ÉL MATÓ A SU PROPIO PADRE A GOLPES.

MI AMIGO NO PUDO SOPORTARLO MÁS Y POR ESO LO ASESINÓ EL VERANO PASADO...

SU PADRE TENÍA UNA ENORME DEUDA SEGÚN ENTIENDO. ERA UN PADRE TERRIBLE.

... ¿EH?

EN ALGÚN LUGAR CERCA DE ESTE RÍO.

ESTA ES UNA HISTORIA REAL. ÉL ENTERRÓ EL CUERPO DE SU PADRE...

USTED SIEMPRE SALE CON SUS BROMAS DE MAL GUSTO...

...BASTA.

... ¿EN SERIO?


Y DESPUÉS DE ASESINARLO, DECIDIÓ SACRIFICAR SU REMEDO DE VIDA POR LA SOCIEDAD ...
HACIENDO EL BIEN A OTRAS PERSONAS ...
MEDIANTE LA CAZA DE ASESINOS, EXTERMINÁNDOLOS COMO SI FUERAN INSECTOS, ANTES DE QUE COMETAN UN CRIMEN...


... POR UN PERÍODO DE UN AÑO.
¿UN AÑO?


... ¿POR QUÉ UN AÑO?
NO LO SÉ... QUIZÁS PIENSA QUE ESE ES EL LÍMITE ANTES DE QUE ÉL SUFRA UN COLAPSO MENTAL.


ASÍ QUE ESTE TIPO, SALE A DIARIO EN BÚSQUEDA DE MALAS PERSONAS,
DANDO VUELTAS POR LAS CALLES COMO SI SE TRATASE DE UN ZOMBI.


IGUAL ÉL DICE QUE SE SIENTE BIEN...
"COMO CAMINAR POR UN INFIERNO SIN FIN".


PERO ÉL PIENSA QUE ES LA ÚNICA FORMA.
NO HAY MODO DE QUE PUEDA ATRAPAR A TIPOS MALOS ASÍ, ¿NO CREES?


HMM


SÍ.
SÍ, CLARO QUE LO ES. ¿TIENE TU EDAD?


Y... ¿CUÁL ES TÚ OPINIÓN SOBRE ESTO?
ES UN ESTÚPIDO, ¿VERDAD?

BUENO... SI LO DICE EN SERIO, ENTONCES ES MÁS QUE ESTÚPIDO...

NO ES MÁS QUE ALGO PATÉTICO.

AL CHICO LE DIRÍA: ¿"REMEDO DE VIDA"?

¿"HACER EL BIEN A OTRAS PERSONAS"? ¡ERES UN HIPÓCRITA!

¿ACASO TE CONSIDERAS UN SUPERHOMBRE O ALGO PARECIDO?

HAY MUCHAS PERSONAS EN ESTE PLANETA QUE DAN LO MEJOR DE SÍ, SIEMPRE MIRANDO HACIA ADELANTE Y TRATANDO DE SUPERAR LOS DIFERENTES OBSTÁCULOS DE LA VIDA.

NO CREO QUE HAGA CASO A ESTE TIPO DE SERMONES... LA CUESTIÓN ES QUE ESTÁ PERDIENDO LA ESPERANZA DE...

¡¡USTED CÁLLESE!! ¿"COMO CAMINAR POR UN INFIERNO SIN FIN"? MI CULO. NO ME HAGAS REÍR.





¿¡POR QUÉ NO CONSIDERA ENTREGARSE A LAS AUTORIDADES PARA ASÍ REDIMIR EL PECADO QUE COMETIÓ!?

“HASTA QUE CUMPLA MI CONDENA TENDRÉ LA OPORTUNIDAD DE HACER ALGO POR LA SOCIEDAD”. ¿POR QUÉ NO ES CAPAZ DE LLEGAR A ESA CONCLUSIÓN?





SEGURAMENTE...

ÉL TIENE LA RAZÓN.

ESTOY MENOSPRECIÁNDOME Y PONIENDO EXCUSAS PRECARIAS.

LA POLICÍA, UN JUICIO O EL REFORMATORIO JUVENIL.

PROTEJO MI LIBERTAD, INCLUYENDO MI "DERECHO A MORIR", A PARTIR DE VAGAS Y TORPES IDEAS.









DIS-
CULPE
...



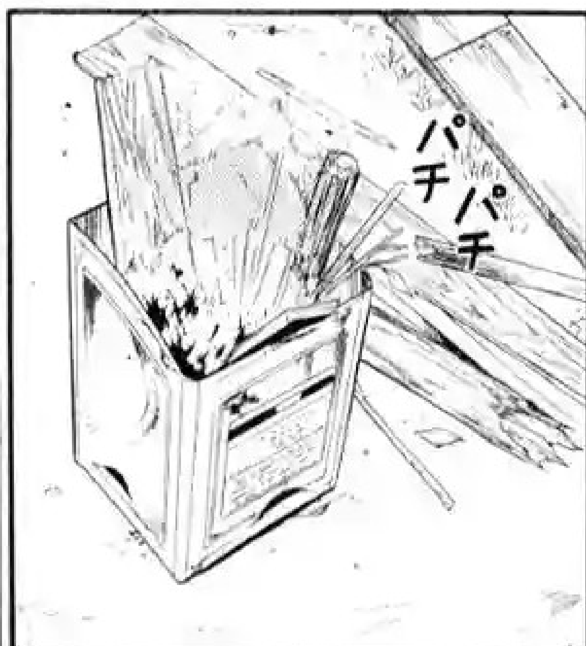
FUERA DE
SERVICIO POR
DEBER DE PATRULLAJE



HMPH.



... AHORA QUE LO PIENSO, ¿CÓMO UN TIPO ASÍ SE CONVIRTIÓ EN UN VAGO?
"LA HONESTIDAD NO PAGA", ¿EH?


パチ
パチ


¡OIGAN, CHICOS! NO SE PONGAN DE PIE DENTRO DEL BOTE.


AHJA JAJA JAJA JAJA
PAREN...
OIGAN... ¡¡SI CONTINÚAN CAERÁN AL RÍO!!


DIS-CULPE...
DEME UN MINUTO.


¿ESTÁ SUMIDA-KUN EN CASA?


AH...
TODAVÍA NO HA REGRESADO.

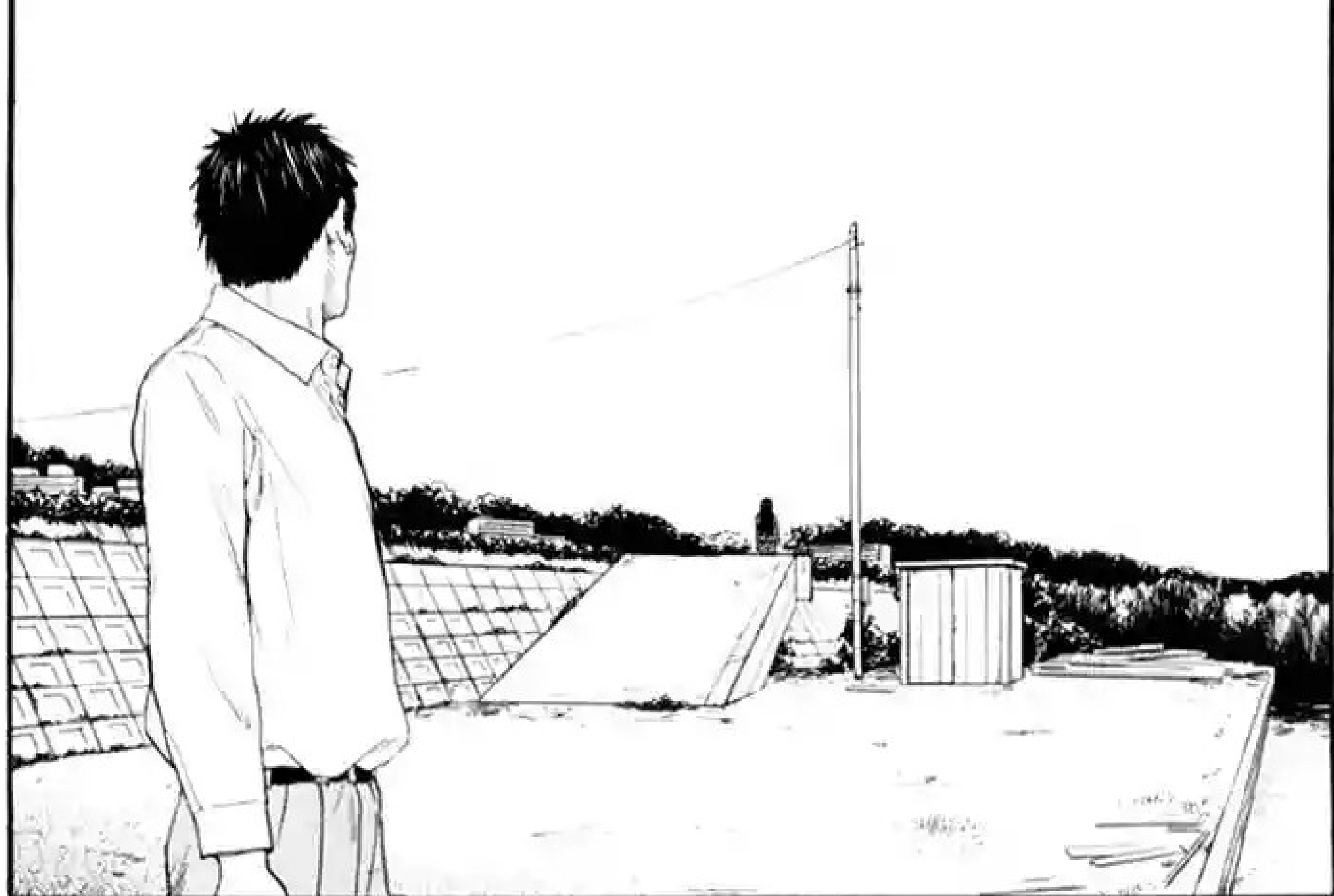

...
¿USTED ESTÁ TRABAJANDO AQUÍ?
SÍ... ÉL ME OFRECIÓ TRABAJAR AQUÍ HACE UNA SEMANA.


SOY CHAZAWA, SU COMPAÑERA DE CLASE.
GUSTO EN CONOCERTE... YO ME LLAMO TSUKAMOTO.


¿PUEDE PASARLE ESTE RECADO? DÍGALE QUE VENDRÉ MAÑANA A HABLAR CON ÉL.
CLARO.

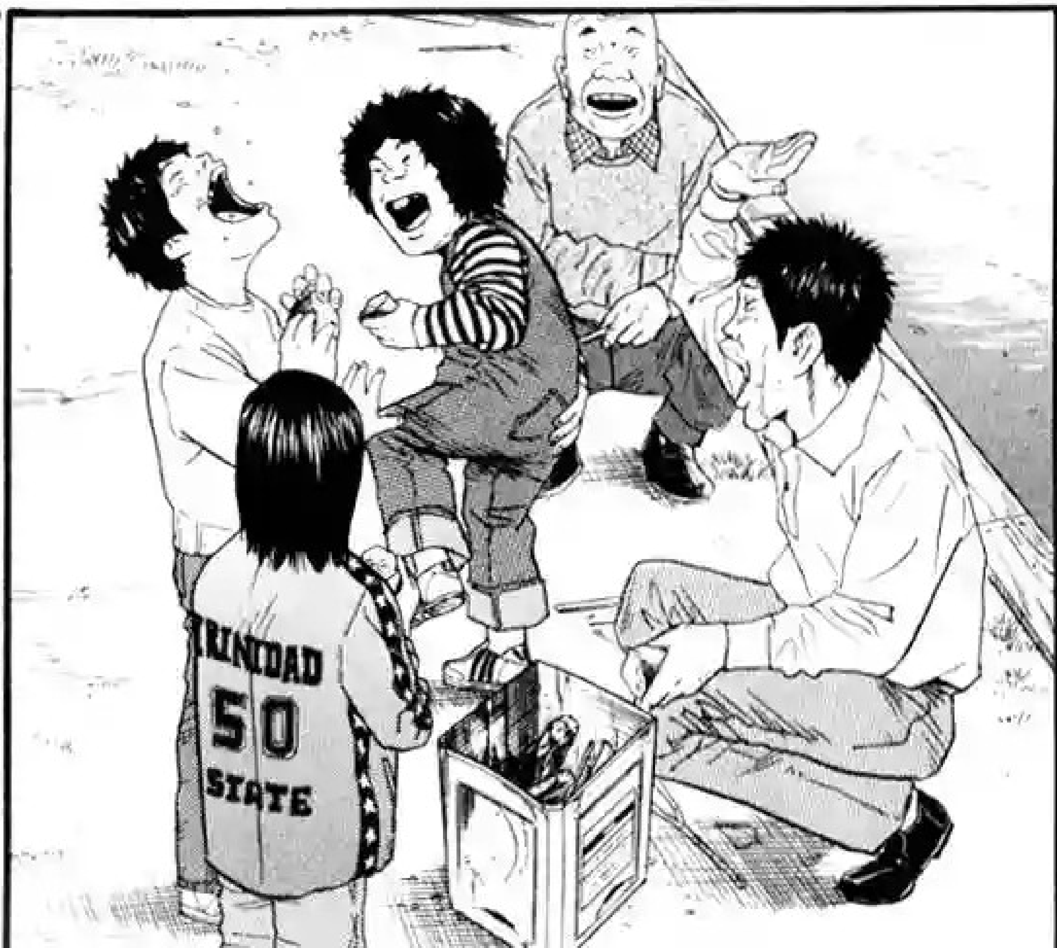







¡¡OH, YAKIIMO, YAKIIMO!!




TRINIDAD
50
STATE

TRADUCCIÓN ING-ESP
Y EDICIÓN: AM




SHUT


DROP



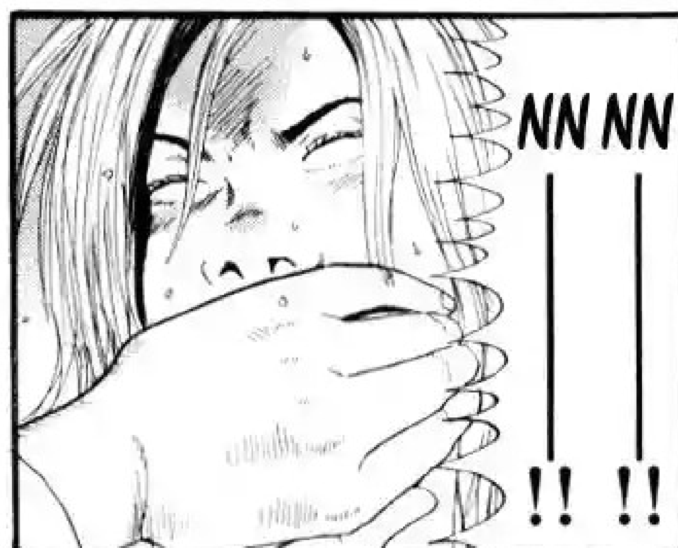


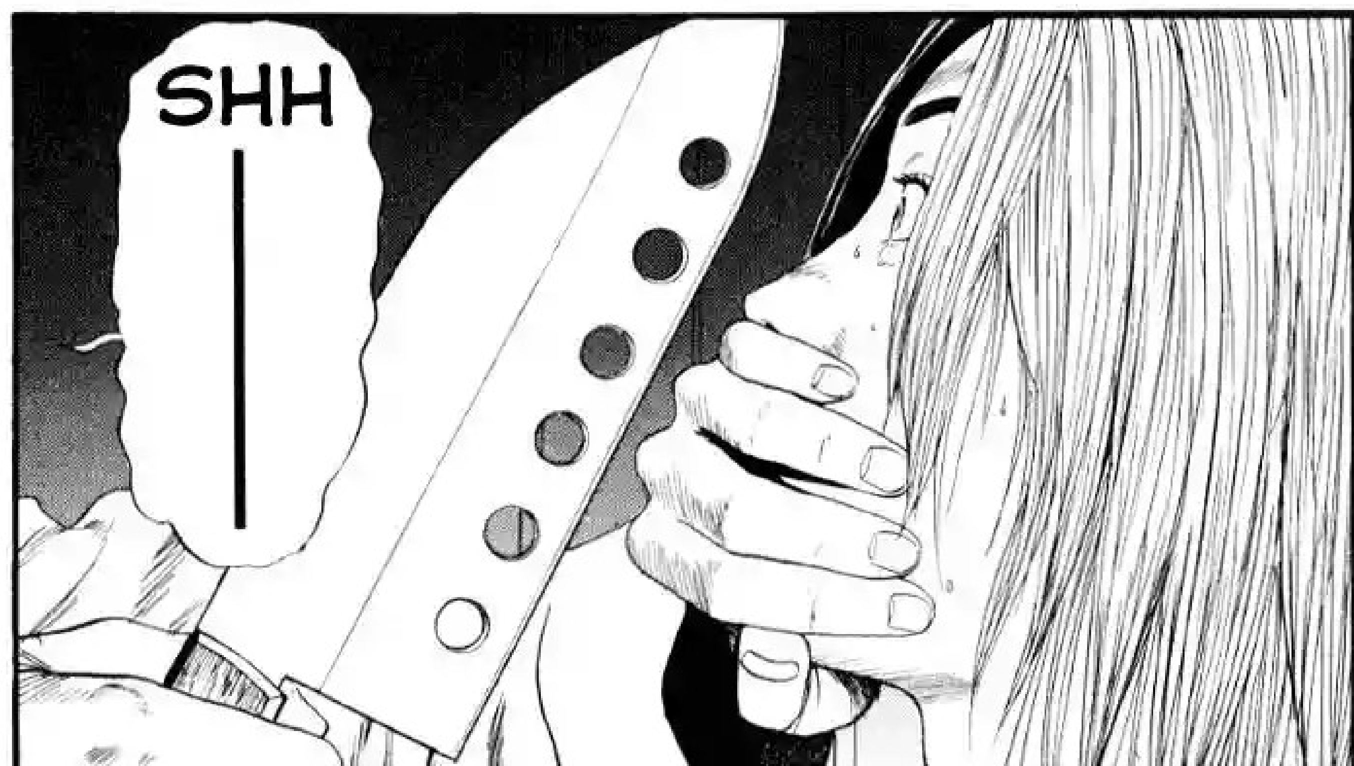

CIERRA

!!!

ガッ



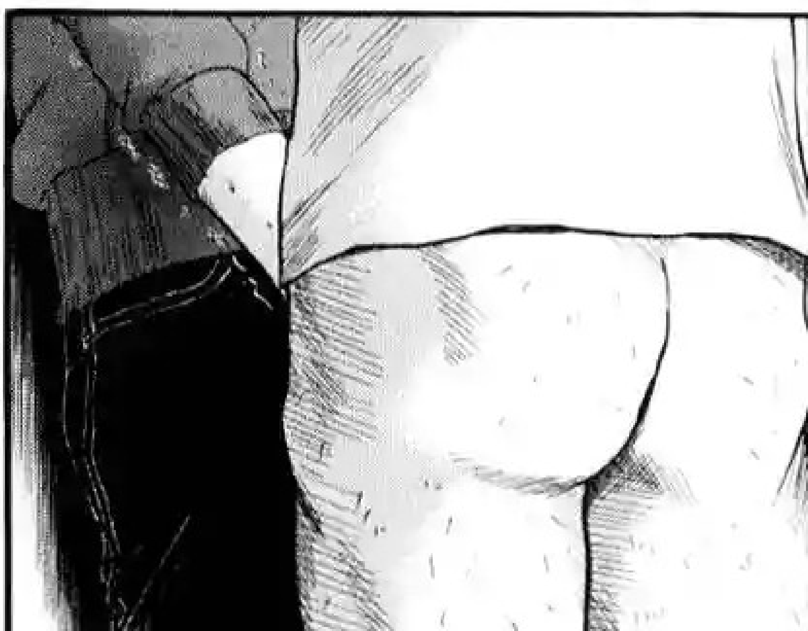




SSHH~








BIEN... AHORA, JÁLAMELA...


UMPH... ¡¡UMPH!!
... HAZ LO QUE TE DIGO.


O TE APUÑALO... ¿QUÉ PREFIERES?


SÍ, ASÍ. SUAVEMENTE...
BIEN. MÁS RÁPIDO.


HAA, HAA, HAA, HAA... OHH...
ESO... MÁS RÁPIDO, MÁS RÁPIDO.


HAA, HAA, HAA... OHH...
¡¡ME VENGO, ME VENGO!!

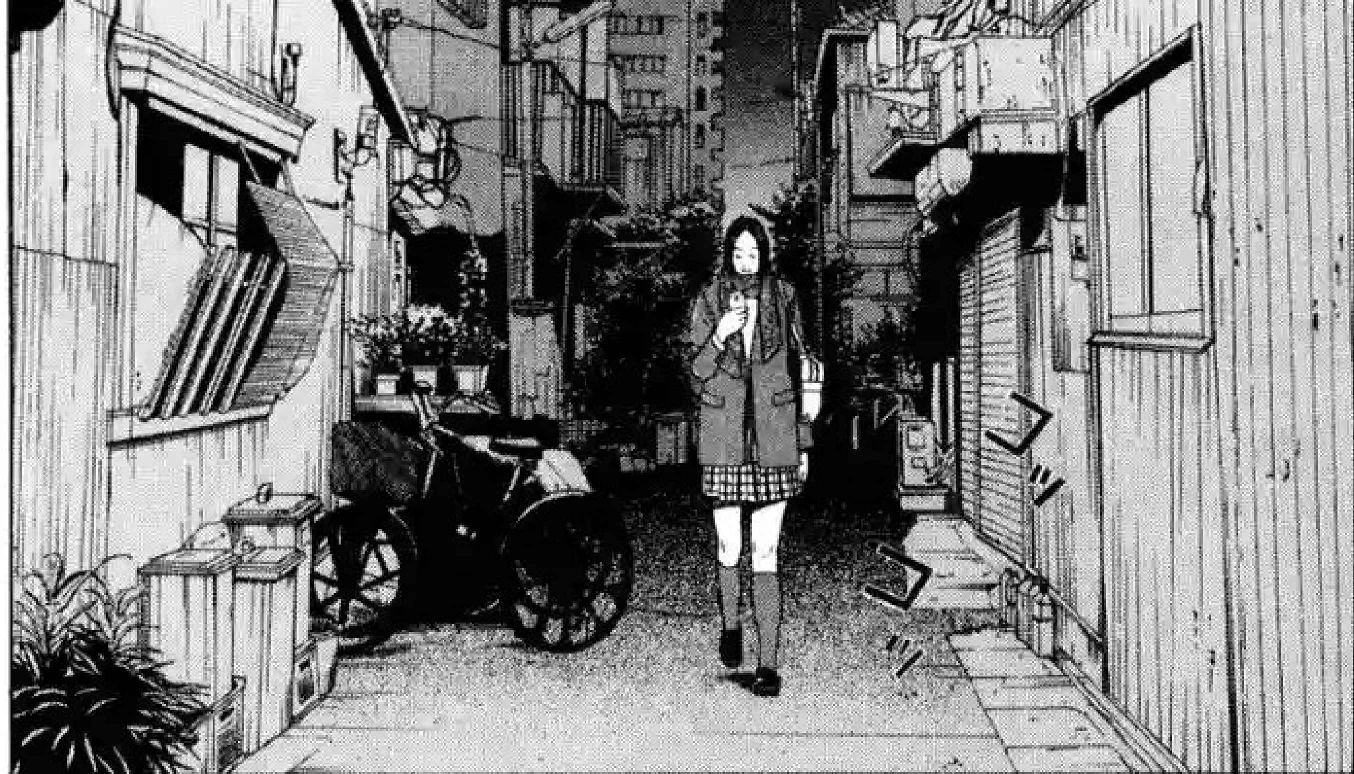

¡GMPH!


PHEW... GRACIAS. ESTUVISTE GENIAL...


はぁ
はぁ
はぁ




ゴ
ー




店
HAA
HAA
HAA
HAA



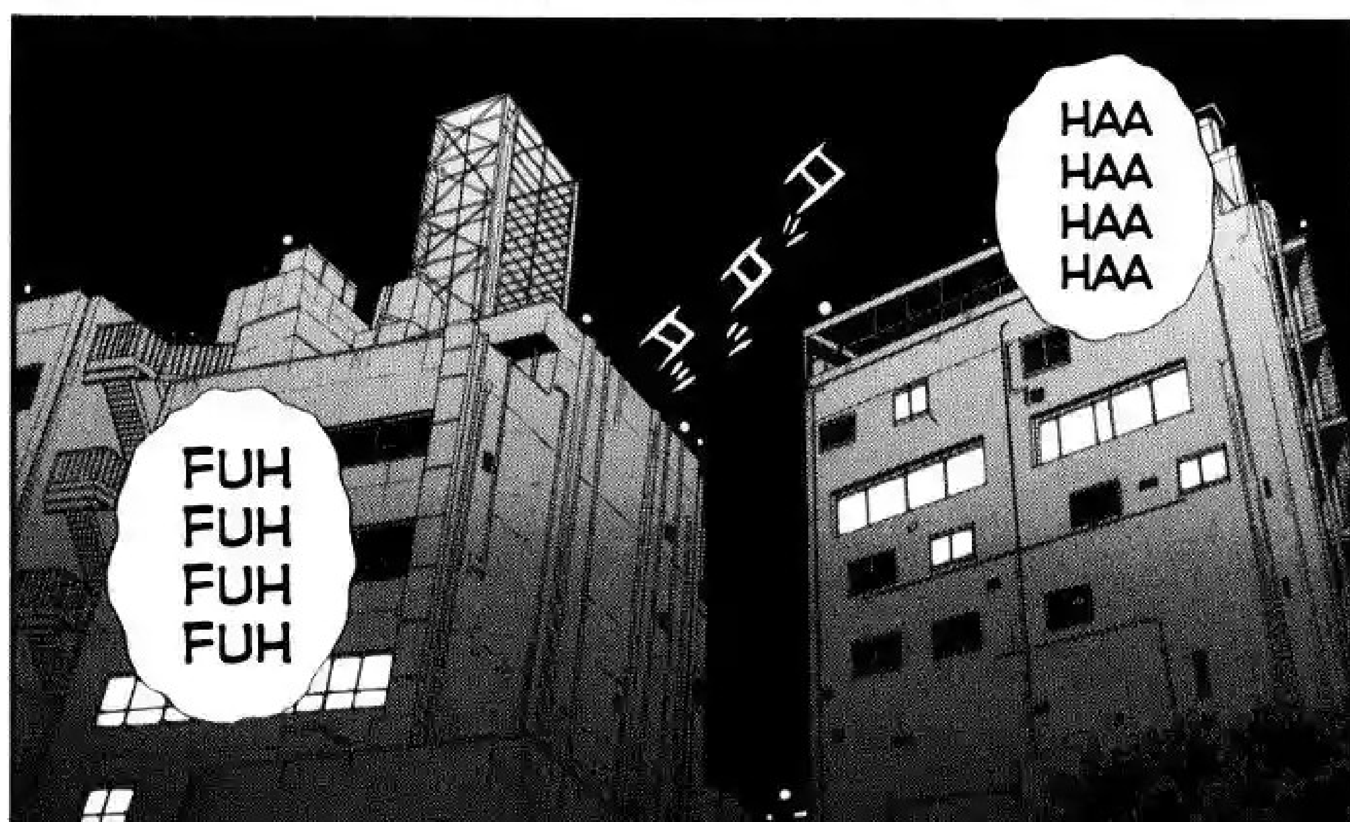

HAA
HAA
HAA
HAA


¿¡¡EH!!?


¡¡¡AHÍ TE VA!!!
¡¡KYAAAA!!


¡WA JAJA JAJA JAJA JA!


¡KYAAAA!
¡KYAAAA!


HAA HAA HAA HAA
FUH FUH FUH FUH


FUU
FUU
PHEW, ME AHOGO ...

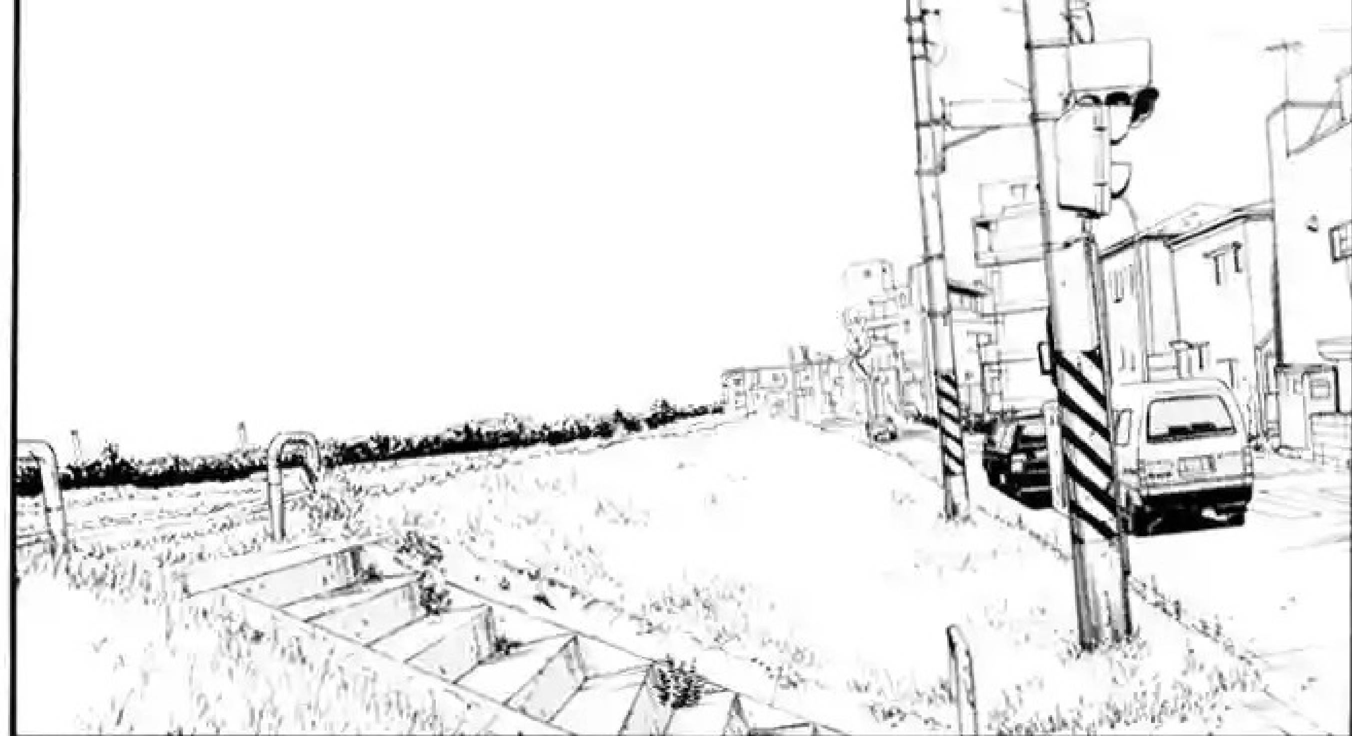

UFF


EL DÍA DE HOY ME PASÉ DE LA RAYA...
ふぅ ふぅ
TENGO QUE PARAR ESTO POR UN TIEMPO.


¿YO TENGO QUE PARAR ESTO? MÁS BIEN *TÚ* DEBES HACERLO.
¡PITO TONTO!


¿SERÉ ADICTO A ESTO?
UNA VEZ QUE ME PONGO CALIENTE, YA NO PUEDO DETE-NERME ...


ESTOY HARTO... *TÚ* DES-TRUISTE MI VIDA.
YA DEBERÍA HABERTE CASTRADO ...




ガラ


HUAAAAAA


¡BUEENOS DÍAAAAS!
QU-... QUÉ HAY...


DUEÑO, ¿QUÉ SE LE ANTOJA PARA LA CENA DE HOY? YO SE LO PREPARARÉ.

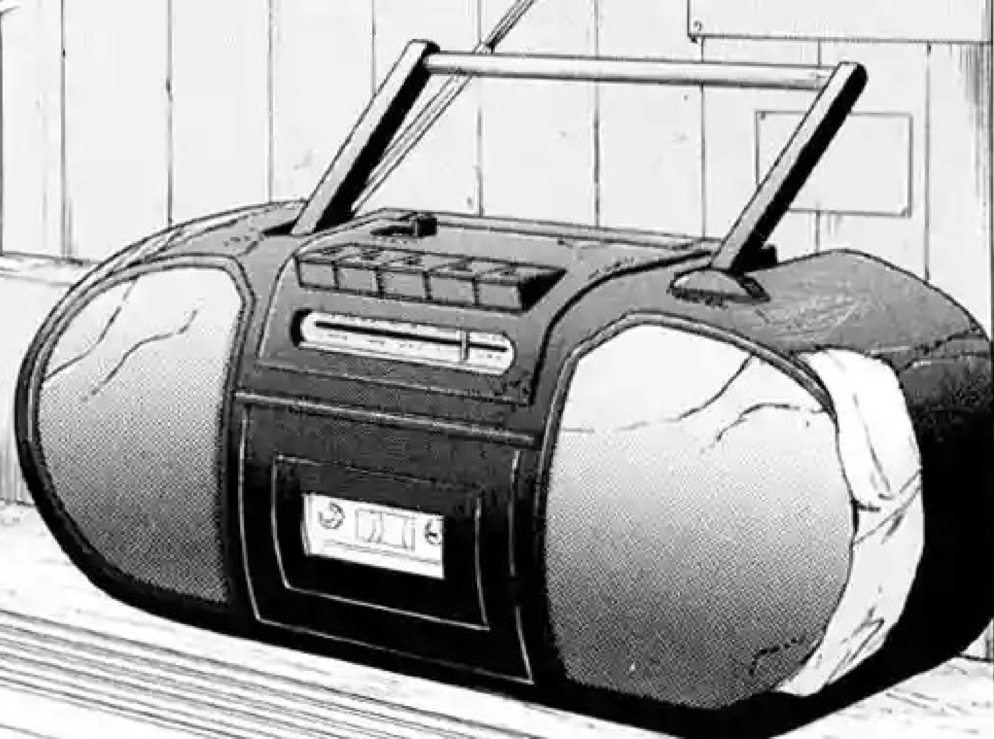

AH, POR CIERTO, UNA CHICA DE NOMBRE CHAZAWA VINO AQUÍ AYER...
DIJO QUE QUERÍA HABLAR HOY CON USTED, ASÍ QUE NO SE VAYA.


... HMM ...

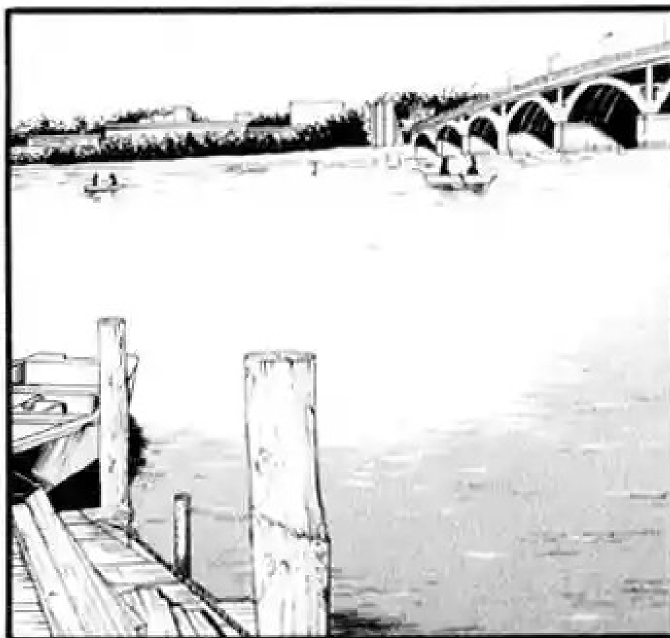

... OJI-SAN, NO TIENES POR QUÉ ESPERARME, PIENSO REGRESAR A MEDIANOCHE...
... Y SI QUIERES, PUEDES USAR LA ESTUFA DE LA TIENDA.
... AH, SE LO AGRADEZCO.


PERO, ESPERE... ¿QUÉ HAY DE LA CHICA?
NO ME IMPORTA. SI VIENE DILE QUE NO ESTOY.


NOS VEMOS.
¿EH? NO ME DIGA ...


COMO EL ROMAJI DE FUJI QUE EL SR. HEPBURN INVENTÓ ...








!

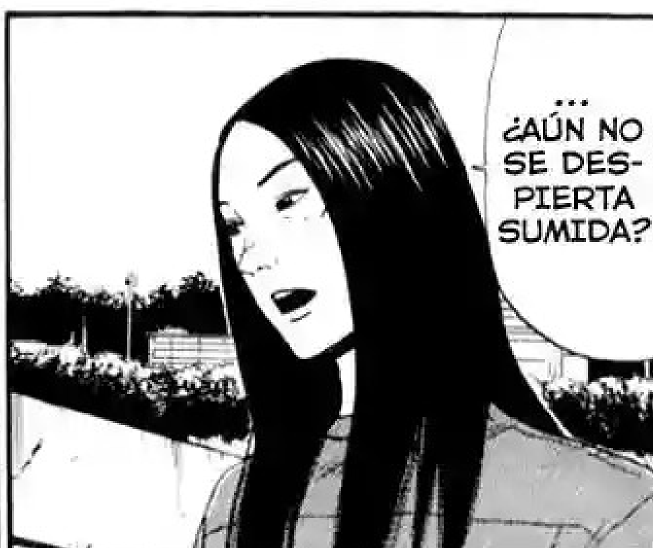

HM ...
ギ ギ
MMH ...




BUENOS DÍAS.
AH, BIEN-VENI-DO-


OH, ERES ESA CHICA ...


ESTE... HACE UN PAR DE HORAS QUE SE FUE...
PERO... BUENO, SABES ...

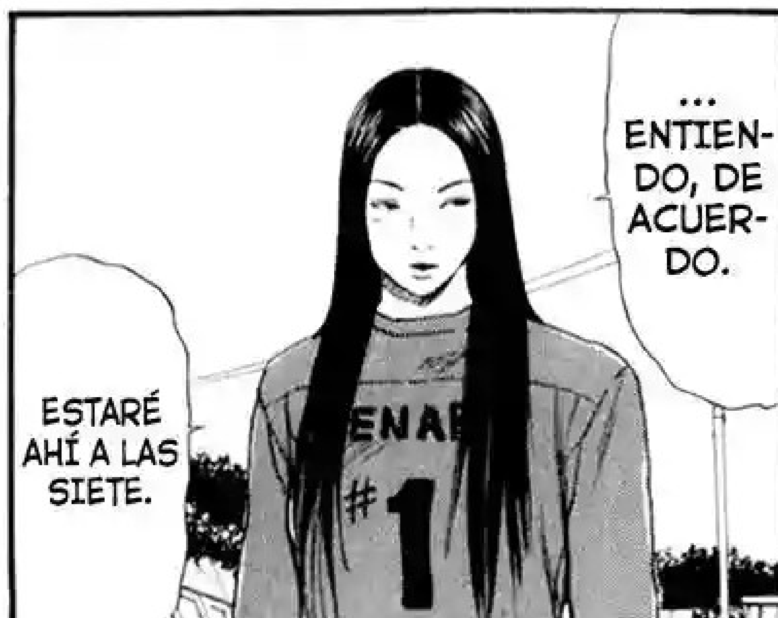

... ¿AÚN NO SE DES- PIERTA SUMIDA?


DIABLOS, LLEGUÉ TARDE...
A PESAR DE QUE ES UN ZOMBI SE LEVANTA MUY TEMPRANO.


AH ...


SIETE DE LA NOCHE ...
ME DIJO QUE QUERÍA VERTE EN ESA CHOZA A LAS SIETE DE ESTA NOCHE...


¿EH? ¿CHOZA? ...
... SÍ, ESTÁ AHÍ ADELANTE DE LOS ARBUSTOS ...


... ENTIENDO, DE ACUERDO.
ESTARÉ AHÍ A LAS SIETE.




OYE, OYE, OYE ...




¡¡TODOS USTEDES SON UN MONTÓN DE POPOS!!


¡¡POPOS, POPOS, POPOS!! ¡¡LOS MATARÉ A TODOS!!
¡¡LE JALARÉ A LA CADENA PARA QUE SE VAYAN TODOS POR EL INODORO!!


¡OUCH! ¿¡¡QUÉ CARAJO CON ESTA BICICLETA!!?
YO PAGO MIS IMPUESTOS. ¡FUERA DE MI CAMINO, CARAJO!
ガッシャ




¿¡Y TÚ QUÉ DIABLOS ESTÁS MIRANDO!? ¡¡PENDEJO!!


OIGA USTED, ¿QUÉ ESTÁ HACIENDO?
¡CARAJO! ¿QUIÉNES SON USTEDES? ¡¡DEVUELVANME MI DINERO DE LOS IMPUESTOS, IDIOTAS!!
AH... SEÑOR, USTED ESTÁ MUY EBRIO.
Y A MEDIODÍA.


ザッ
ザッ


ザッ


BUENAS NOCHES ...




¿HOLA?


PDF BY
JHONDEIVIS
@JHONDEIVISME